

## Jesúspa willapanta San Mateo willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-  
caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma  
marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-  
masincuna chiquij. Chaypis purishinanpaj Jesús  
acracuran. Jesúsllawanna puriran. Caćhan cashpan  
jipataraj Jesúspa alli willapanta isquirbiran  
Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita  
musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9-13;  
San Marcos 2.3-17; San Lucas 5.27-32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacayćhu juyar,  
juc Washäcujta shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi  
aunish caran Washäcujta caćhamunanpaj. Chaymi  
Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

Mateo isquirbiran:

Jesúspa auquilluncunapita, yurishanpita: *San  
Mateo 1.1-2.23.*

Jesús ushyacushanpita, Supay  
maquichacuyta camashanpita: *San Mateo  
3.1-4.11.*

Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi ca-  
macächiyinpa imatapis rurashanpita: *San  
Mateo 4.12-18.35.*

Judea quinranćhu Jesús willapäcushanpita: *San  
Mateo 19.1-20.16.*

Jerusalén marcapa aywar Jesús  
willapäcushanpita, Tayta Diosninchi  
camacächiyinpa imatapis rurashanpita:  
*San Mateo 20.17-21.11.*

Jerusalén marcachu Jesús caycashañpita: *San Mateo 21.12-25.46.*

Jesústa wañuchishañpita, cawarachimushañpita, purishijnincunawan tincushañpita, paycunata cañhacushañpita: *San Mateo 26.1-28.20.*

*Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan*

*San Lucas 3.23-38*

<sup>1</sup> Jesucristu caran mandaj Davidpa willcan, Abrahampa willcan. Canan Jesúspa auquilluncunata ricsicushun. Cay libruchu jutincuna isquirbiraycan:

<sup>2</sup> Abraham churiyácuran Isaacta.  
Isaacna churiyácuran Jacobta.  
Jacobna churiyácuran Judáta,  
waquin wauguincunatapis.

<sup>3</sup> Judána churiyácuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar.  
Farésna churiyácuran Esróna.

Esrónna churiyácuran Aramta.

<sup>4</sup> Aramna churiyácuran Aminadabta.

Aminadabna churiyácuran Naasóna.

Naasónna churiyácuran Salmóna.

<sup>5</sup> Salmónna warmin Rahabéchu churiyácuran Boozta.

Boozna warmin Rutéchu churiyácuran Obedta.

Obedna churiyácuran Jeséta.

<sup>6</sup> Jeséna churiyácuran mandaj Davidta.

Mandaj Davidna churiyácuran Salomóna.

Salomónpa maman caran Uríaspa warmin.

<sup>7</sup> Salomónna churiyácuran Roboamta.

Roboamna churiyácuran Abíasta.

Abíasna churiyácuran Asáta.

<sup>8</sup> Asána churiyácuran Josafatta.

Josafatna churiyácuran Joramta.

Joramna churiyácuran Ocíasta.

<sup>9</sup> Ocíasna churiyácuran Yotamta.

Yotamna churiyácuran Ajazta.

Ajazna churiyácuran Ezequíasta.

<sup>10</sup> Ezequíasna churiyácuran Manasésta.

Manasésna churiyácuran Amónna.

Amónna churiyácuran Josíasta.

<sup>11</sup> Josíasna churiyácuran Jeconíasta.

Jeconíaspa wauguincunapis caran.

Jeconías cawashan wichan Babilonia runacuna Israel runacunata marcanman apacáriran. <sup>12</sup> Chay marcachu Jeconíaspa wamran Salatiel yuriran.

Salatielna churiyácuran Zorobabela.

<sup>13</sup> Zorobabelna churiyácuran Abiudta.

Abiudna churiyácuran Eliacimta.

Eliacimna churiyácuran Azorta.

<sup>14</sup> Azorna churiyácuran Sadocna.

Sadocna churiyácuran Aquimta.

Aquimna churiyácuran Eliudta.

<sup>15</sup> Eliudna churiyácuran Eleazarta.

Eleazarna churiyácuran Matánta.

Matánna churiyácuran Jacobta.

<sup>16</sup> Jacobna churiyácuran Joséta.

Joséga Maríapa majan caran.

Maríapita Jesús yuriran.

Jesústa ricsinchi: «Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj» nir.\*

17 Abrahampita mandaj Davidcaman éhunca éhuscuwan (14) willcacaman runacuna miraran. Mandaj Davidpita Israelcunata Babilonia marcaman apashancaman yapay éhunca éhuscuwan (14) willcacaman miraran. Chaypita Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj yurishancaman yapay éhunca éhuscuwan (14) willcacaman miraran.

*Jesús yurishan*  
*San Lucas 2.1-7*

18 Canan Jesucristupita tantiyacushun. Mariawan José majachacänanpaj parlanacush caycaran. Ichanga manasi yataptillan Espíritu Santu camacächiptinmi, María jishyaj ricacuran. 19 Mana yataycaptin María jishyaj ricacuptin, José jaguiricuyta munaran. Payga Tayta Diosninchita sumaj manchapacuran. Chaymi runa washanta rimananta mana munar, pacayllapa jaguiricuyta munaran.

20 Jaguiriyta munaptin, suyñuyllançu Tayta Diosninchi caçhamushan anjil niran: «José, mandaj Davidpa willcan canqui. Mariawan majachacayta ama pingacuychu. Payga Espíritu Santu camacächiptin, jishyaj ricacusha. 21 Wamranpis ullgu yuringa. Marca-masincunata jucha

---

\* **1:16** Washäcuj ninanta griego rimaychu: «Cristu» nin. Hebreo rimaychüna: «Mesías» nin. «Mesías» nirsi, «Cristu» nirsi, Tayta Diosninchi caçhamushan washäcujpaj tantiyachinanchi. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washänanta.

aparcuypita washanga. Chaymi: «Jesús» nir jutinta churapanqui.»\*

<sup>22</sup> Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin charcucananpaj. Paypa willacujnin unayna musyachicuran:

<sup>23</sup> «Runa yatäni jipash jishyaj ricacunga. Ullguta jishyacunga.

Jutintana churapanga: «Emmanuel» nir.

«Emmanuel» ninanga: «Tayta Diosninchinu wanchiwan iwal juyan» ninan.»\*

<sup>24</sup> José puñushanpita ricchapacurir anjilpa shiminta wiyacur, Mariawan majachacaran.

<sup>25</sup> Wamran manaraj yurishancaman Mariata mana yataparanchu. Wamran yuriptin: «Jesús» nir jutichaparan.

## 2

*Tantiyaj runacuna mallwa Jesústa alliman churashan*

<sup>1</sup> Judea quinran Belén marcachu Jesús yuriran. Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinchu caycaran. Chay wichan inti jigamunanpita Jerusalén marcacaman tantiyaj runacuna chayaran. Paycuna ima-imapaj istrilla cashantapis sumaj tantiyaran. <sup>2</sup> Jerusalén marcachüna tapucuran: «Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha? Marcäpita-pacha musyachicuj istrillata ricamushcä. Chaymi ricsichimashan mallwata alliman churaj shamushcä» nir

---

\* **1:21** Griego rimaychu: «Jesús» ninanta: «Yeshúa» nin. «Yeshúa» niptin, tantiyan: «Tayta Diosninchí washan» nir. \* **1:23** Isaías 7.14.

<sup>3</sup> «Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha?» niptin, mandaj Herodespis, Jerusalén marca runacunapis mancharicäcuran. <sup>4</sup> Chaymi mandaj Herodes mayur cüracunata, Moiséspa shiminta yaçhajcunata jayachiran: «Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj, ¿maychütaj yurinan casha?» nir. <sup>5</sup> Tapuptin, niran: «Judá quinran Belén marcaçhüshi. Chaychu yurinanpäshi unay willacuj musyachicur isquirbiran:

<sup>6</sup> «Judá quinran Belén runacuna, waquin marca runacuna jatun-tucuptinsi, alli ricash canquipaj.

Marcayquiçu juc mandaj yuringa.

Paypa maquinçu llapan Israel runa cawanga.

Uysa michij ricashan-jina llapanta ricanga» nir.\*

<sup>7</sup> Chaura yaçhajcunata pacayllapa jayarcachir, mandaj Herodes tapuran: «¿Imaypitanataj istrüllata ricashcanqui?» nir. <sup>8</sup> Imaypita ricarishantapis willaycuptin, Belén marcaman cácharan: «Mallwa ashij mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willamanqui mallwata alliman çhuraj aywanäpaj» nir.

<sup>9</sup> Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran. Maypa aywananpäpis ricarij istrülla ñaupaparan. Ichanga mallwa yurishan marca ricänançu ichicuycuran. <sup>10</sup> Istrülla ichicuycuptin, yaçhajcuna jatunpa cushicuran. <sup>11</sup> Wasiman yaycur, Mariata mallwantinta tariran. Mallwanpa ñaupanman jungurpacuycur, alliman çhuran. Jipinta pascarir, cuyachicuynin jurita, insinsuta,

---

\* 2:6 Miqueas 5.2.

pirjümita juycuran.\* <sup>12</sup> Chaypita suyñuynillanču Tayta Diosninchi willaran mandaj Herodesman mana cutinanpaj. Suyñuyninču willaycuptin jucläpa tumarcur, yačhaj runacuna marcanman cuticärian. Mandaj Herodesman mana cutirannachu.

*Egipto marcaman Mariawan José jishpicushan*

<sup>13</sup> Istrilla tantiyaj runacuna aywacuriptin, suyñuynillanču Tayta Diosninchi cáchamushan anjil Joséta niran: «Jatariy. Warmiquitawan mallwata Egipto marcaman jishpichicuy. Willaptiraj, cutimunqui. Mandaj Herodes wamrayquita wañuchinanpaj ashinga» nir.

<sup>14</sup> Chaynuy niptin, José jataricurcuran. Chay chacaylla warmintawan mallwanta pushacurcur, Egipto marcaman aywacuran. <sup>15</sup> Egipto marcallaču mandaj Herodes wañushancaman tiyacuran. Chaynuy čarcunanpaj unay willacujninwan Tayta Diosninchi musyachicuran: «Egipto marcapita Wawäta jayamushcă» nir.

<sup>16</sup> Chaura istrilla tantiyajcuna mana čhayaptin, mandaj Herodes juyupa ullgucäcuran: «Istrilla tantiyajcuna llullapämasha» nir. Chaymi willashanta tantiyacurir, Belén marca quinranču iti wamracunata murucuncunawan wañuchiran. Ishcay watayujpita uraman llapan ullgu wamrata wañuchiran. <sup>17</sup> Chaymi willacuj Jeremíaspa shimin čarcucaran. Jeremíasga unayna niran:

<sup>18</sup> «Ramá marcaču tiyaj runacuna ataran.  
Atashanta llapan wiyaran.

---

\* **2:11** Mandaj cashanta yarpar, čhaninyuj cuyachicuyinincunata jararan.

Raquelpa wawancunata wañuchishanpita juyupa wagan.  
 Wawancuna ushyacashanpita wagar amachaptinsi, mana chawaranchu.»\*

### *Egipto marcapita Mariawan José cutishan*

<sup>19</sup> Mandaj Herodes wañucuptinna Egipto marcachu José caycaptillanraj, suyñuynillanču Tayta Diosninchi cáhamushan anjil niran: <sup>20</sup> «José, jatariy. Warmiquita mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticariy. Wamrata wañuchiya munajcuna wañucushana.»

<sup>21</sup> Chaynuy niptin, José jataricurcuran. Warminta mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticuran. <sup>22</sup> Chay wichan Judea quinranta mandaj Herodespa wamran Arquelao mandaycaran. Chaymi Judea quinranman chayayta José mana munaranchu. Tayta Diosninchipa anjilninpis suyñuynillanču willaran Galilea quinranpana aywacunanpaj. <sup>23</sup> Willaptin, Nazaret marcaman juyaj aywacuran. Llapanpis camacaran willacujcunapa shimin charcucänanpaj. Willacujcuna unayna niran: «Washäcujta ricsingapaj: «Nazaret runa» nir.»

## 3

### *Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan*

*San Marcos 1.1-8; San Lucas 3.1-9, 15-17; San Juan 1.19-28*

<sup>1</sup> Chaypita unayllata Judea quinran chunyaj pachaču Ushyachicuj Juan ricariran. <sup>2</sup> Llapanta willapar niran:

---

\* **2:18** Jeremías 31.15.



«Juchayquipita wanacäriy.  
Tayta Diosninchi jananchiçhünam.  
Maquinçhünam purichimäshun.»

<sup>3</sup> Juan willacuran willacuj Isaiáspa shimin  
çharcucänanpaj. Isaiásga unayna niran:  
«Chunyajçhümi juc runa jayacuypa willacuycan:  
çTaytanchi shamunanpaj camaricuy.  
Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.»\*

<sup>4</sup> Juanpa müdanan camillupa ajchanpita caran.  
Sinturunninpis jarachapita caran. Chaynuypis  
chunyajçhu tarishan chucluscunallatawan munti  
abijapa mishquillanta micuj. <sup>5</sup> Jerusalén mar-  
capita, Judea marcacunapita, Jordán mayu rajra  
quinranpita runacuna Juanpa shiminta wiyaj ay-  
waran. <sup>6</sup> Jucha aparicushanta mana pacaptin,  
Jordán mayuçhu Juan ushyachiran.

<sup>7</sup> Fariseu runacunapis, saduceu runacunapis  
ushyacuyta munar çhayaran. Chaypis Juan niran:  
«Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçhu  
aruptiquiga, Tayta Diosninchi ñacachishunquipämi.  
Mana jishpinquipächu. <sup>8</sup> Wanacushayqui  
musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur  
allillata rurar caway. <sup>9</sup> Ama chapacunquichu:  
çAbrahampa willcan caycanchi. Paypita  
Tayta Diosninchi alli ricaycämanchi» nir.  
Abrahampa willcan cananpäga Tayta Diosninchi  
rumitapis ticrarachinman wiyacuj cananpaj.  
<sup>10</sup> Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui,  
Tayta Diosninchipis jargurishunquipaj. Yüratapis

---

\* **3:3** Isaiás 40.3.

mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi. <sup>11</sup> Juchapita wanacushayqui musyacänanpaj yacullawan ushyachiycaj. Jucmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyujmi. Chaymi llanguinta apäshiyllatapis manchapacü. <sup>12</sup> Juchapita wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricanga. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Ríguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntan.»

*Jesústa Juan ushyachishan*

*San Marcos 1.9-11; San Lucas 3.21-22*

<sup>13</sup> Chay wichan Jesús aywaran Galilea quinranpita Jordán mayuman Ushyachicuj Juan ushyachinanj. <sup>14</sup> Ushyachiyta mana munar, Juan niran: «Tayta Jesús, mana ushyachijmanchu. Manchäga ushyachimanquiman.»

<sup>15</sup> Jesúsna niran: «Ushyachimay. Chayraj Tayta Diosninchipa shungun munashanta éharcushun.» Chaymi Jesústa Juan ushyachiran.

<sup>16</sup> Ushyacuriycur yacupita Jesús llucshiriptin, janaj pachapa puncun quiçhacäcamuran. Espíritu Santuna paluma-jina Jesúsman échayaran. <sup>17</sup> Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

## 4

*Jesústa Supay maquichacuyta camashan*

*San Marcos 1.12-13; San Lucas 4.1-13*

1 Chaypita chunyaj pachaman Espiritu Santu Jesústa aparan Supay maquichacuyta camananpaj. 2 Jesúsga chúscu chúncu (40) pagas, chúscu chúncu (40) junaj micuyta mana mallir, yargaranna. 3 Chaypita juchacachicuj Supay chayarcu, niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»

4 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: <Runa mana tantallawanchu cawan. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurpis cawan.> »\*

5 Chaypita Jerusalén marcamanna Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: 6 «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. Tayta Diosninchipa shimin nin:

<Anjilnincunata Tayta Diosninchi cáchamunga washäshunayquipaj.

Chaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj.> »\*

7 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: <Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.> »\*

8 Chaypita jatunnin puntamanna Jesústa Supay aparan. Jatun marcacunata imaycancunatawanpis ricachiran. 9 Jinarcu niran: «Ñaupäman jungurpaycur alliman chúramaptiqui, llapan marcacunata juycushayqui. Maquiquichu purichinquipaj.» 10 Jesúsna niran: «Washata ayway, Supay. Tayta Diosninchipa shimin nin:

\* 4:4 Deuteronomio 8.3.  
Deuteronomio 6.16.

\* 4:6 Salmo 91.11-12.

\* 4:7

«Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman.  
Paypa maquillanču cawanquiman.»\*

<sup>11</sup> Jarguriptin, supay aywacuran. Anjilcunana  
Jesúsman chayarcu, pishishanta tarichiran.

*Jesús willapäcuyta jallaycushan*

*San Marcos 1.14-15; San Lucas 4.14-15*

<sup>12</sup> Ushyachicuj Juanta carsilču wíchgachishanta  
mayar, Galilea quinranmanna Jesús cuticuran.

<sup>13</sup> Ichanga Nazaret wasinman mana chayaranču.  
Manchäga Cafarnaún marcaman tiyaj  
aywacuran.\* Cafarnaún marca Galilea püsu  
cantunču caran. Chay quinranču Zabulónpa  
yawar-masincuna, Neftalípa yawar-masincuna  
tiyaran. <sup>14</sup> Cafarnaún marcačhüna Jesús tiyaran  
willacuj Isaíaspa shimin charcucānanpaj. Isaíasga  
unayna niran:

<sup>15</sup> «Galilea runacuna, sumaj wiyacunquiman.

Wiyacunquiman Zabulónpa yawar-masin  
carpis,

Neftalípa yawar-masin carpis,

Jordán mayu wajtanču tiyarpis,

Galilea quinran jäpa runacunapa marcanču  
tiyarpis.

<sup>16</sup> Shunguyqui yanayash caycan juchaču  
cawashayquipita.

Chaypis Washäcuj chayamuptin, shunguyqui achi-  
cyacācunga.

Juchata aparicushayquipita wañuy  
janayquiču caycasha.

---

\* **4:10** Deuteronomio 6.13. \* **4:13** Cafarnaún marcata waquin  
Bibliaču nin: «Capernaúm.» Waquinčhüna: «Cafarnaúm» nin.

Chaypis achquipäshunayquipaj Washäcuj  
 éhayamushana.»\*

<sup>17</sup> Isaíaspa shiminta éharcur Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús niran: «Juchayquipita wanacäriy. Tayta Diosninchi shuyaraycämanchina. Maquincháuna purichimäshun.»

*Purishinanpaj éhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan*

*San Marcos 1.16-20; San Lucas 5.1-11*

<sup>18</sup> Galilea püsu cantunpa aywaycashanču Jesús rícaran «Pedro» nishan Simóna, wauguin Andrésta-ima. Piscädu charij car, ridinta yacuman jítarcaycaran. <sup>19</sup> Jesúsna niran: «Puríshimay. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj. Chaytaga quiquimi camacächishaj.» <sup>20</sup> Chaura ridinta jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

<sup>21</sup> Washlänijta aywaycashanču Santiagutawan Juanta bütillaču ridinta allcharcaycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo. Ridinta allchaycajta Jesús jayaran. <sup>22</sup> Jayaptin papänin Zebedeuta bütiču jaguiycur, Jesúswan aywacärran.

<sup>23</sup> Galilea quinranču marcan-marcán Jesús puriran. Shuntacäna wasicunächüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Jishyačhucunatapis allchacächiran. Nanapäcujcunatapis allchacächiran.

<sup>24</sup> Jesús ima-imata rurashanta llapan Siria runacunapis mayaran. Chaymi apamuran nanächicujcunata, jishyačhucunata, supay

---

\* **4:16** Isaías 9.1-2.

pucllacushan runacunata, wañupayyujcunata, cumllucashcunata. Ima jishyawan jishyaptinsi, llapallanta Jesús allchacächiran. <sup>25</sup> Chaymi chay-tucuy-pita éhayar, achcaj runa Jesústa jatirpararan. Jatirpararan: Galilea runacunapis, Decápolis runacunapis, Jerusalén runacunapis, Judea runacunapis, Jordán mayu chimpanchu tiyaj runacunapis.

## 5

*Jesús willapäcushan*

*San Lucas 6.20-23*

<sup>1</sup> Chay-chicaj runata ricar pataman jigarcur, Jesús jamacuycuran. Purishijnincuna jutupay-cuptin, <sup>2</sup> tantiyachicur Jesús niran:

<sup>3</sup> «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Llapan shunguyquiwan yupachicuptiqui, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinchümi cawaycächishunqui.

<sup>4</sup> Ñacajcuna, cushicärinquiman. Llaquicur wagaptiquisi, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Shacyaycächishunqui.

<sup>5</sup> Échacraynaj, wasiynaj runacuna, cushicärinquiman. Pampa runa captiquisi, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquiquimanmi cay pachatapis éhuranga.

<sup>6</sup> Wañuy-caway Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta ashijcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

- 7 Llaquipäcujcuna, cushicäriinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Sumaj llaquipaycäshunquim.
- 8 Shungunchu juchata mana pacajcuna, cushicäriinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Quiquinwanmi tincunquipaj.
- 9 Pï-maytapis amachajcuna, cushicäriinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Payga wamrachacushunquim.
- 10 Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna, cushicäriinquiman. Runacuna ñacachishuptiquisi, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinchümi puriyächishunqui.
- 11 «Wiyacamashayqui-janan ashllishuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi, imapita tumpashuptiquisi, cushicäriinquiman. 12 Ñacachishushayquijina chiqui runacuna Tayta Diosninchipa unay-unay willacujnincunatapis ñacachir ushyaran. Janaj pachaçhümi ichanga Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Chaymi sumaj cushicäriinquiman. Shunguyquicunapis achicyacäriinman.

*Caçhiwan, achquiwan tincuchiypa willapäcushan  
San Marcos 9.50; San Lucas 14.34-35*

13 «Jamcuna caçhi-jina carcaycanqui. Caçhipa puchguynin illariptin, çyapay puchguyninman cutichinquiman churaj? Mana. Puchguynin illariptin, wicparin. Runacuna lluchcar ushyan.

14 «Tayta Diosninchipa shiminta wiya-cushayquipita achquita alli ricashan-jina

jamcunatapis llapan runa alli ricashunquiman. Juc patachu marca captinshi, llapan runa rican. <sup>15</sup> Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman échuranmanchu. Manchäga wasichu llapanta achicyänapaj patacmanshi échuran. <sup>16</sup> Achqui allipaj cashan-jina jamcunapis alli shungu canquiman. Alli shungu cashayquita ricar, janaj pachaçu tiyaj Tayta Diosninchitapis llapan runa alliman échuranga.

*Moiséspa shiminpita Jesús willapäcushan*

<sup>17</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséspa shiminta, unay willacujcunapa shiminta ushyacächijchu shamushcä; manchäga llapanta alliman camacächijmi. <sup>18</sup> Cay pachawan janaj pacha mana ushyacaptillan, Moiséspa shimin écharcucanga Tayta Diosninchipa shimin cashpan. Mana ichicllapis jungacangachu. <sup>19</sup> Chaymi pipis Tayta Diosninchipa shiminta llapanta écharcurpis juc-ishcayllatasi pantaptin, Tayta Diosninchipis mana ricaj-tucungachu. Juc-ishcayllata mana wiyacunanpaj shimiyajcunatapis Tayta Diosninchipa mana ricaj-tucungachu. Shiminta wiyacujcunatawan sumaj yaéhachicujcunatam ichanga alli ricar, maquinchu cawachinga. <sup>20</sup> Fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaéhajcunapis janaj-janallan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchipa ñaupanman échayanayquipämi ichanga llapan shunguyquiwanraj wiyacunquiman.

*Chiquinacuy pita willapashan  
San Lucas 12.57-59*



21 «Mä, wiyamay. Unay auquillunchicunata Moisés niran: «Ama wañuchicunquichu. Wañuchicujpa juchan jurgapash canga.»\*

22 Canan nuwana willashayqui. Shungullanáchu warmijcunapa, ullgucunapa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapanga. Runa-masinta ashllicujcunata mayur Israel runacunapa ñaupanman chayachinga. Pipis runa-masinta ashllir: «Upa. Tacra» nir pampaman churaptin, chacaj pachaman chayanga. Ninaáchu Tayta Diosninchi ñacachinga. <sup>23-24</sup> Chaymi: «Tayta Diosninchita cuyachicuynita jarashaj» nir runa-masiquiwan jagayächinacush caycar, ama churanquiráchu. Manchä juella ushyacächinquiman. Jinarcurraj cuyachicuyniquita Tayta Diosninchita jaranquiman.

25 «Pipis dimandashuptiqui jatunman mana chayallar, juella ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga murucucunawan carsilman apachishunquipaj. <sup>26</sup> Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

### *Jananpachicuy pita willapashan*

27 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shimináchu nin: «Majayquita ama jananpachinquichu.»\*

28 Canan nuwana willashayqui. Pipis juc warmiwan cacuyta yarpaj, mayna shungullanáchu juchata aparicusha. Majanta jananpachishana.

29 Chaymi ñawiqui juchata aparicachishuptiqui

---

\* **5:21** Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17.      \* **5:27** Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18.

ujtirir wicapariptiqui, alli canman.\* Ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita ñawiquita wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaču ñacanquipaj.\*\*  
<sup>30</sup> Maquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir wicapariptiqui, alli canman. Maquiuyuj caycar ñacayman aywanayquipita maquiquita muturir wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaču ñacanquipaj.

*Raquicaypita willapashan*

*San Mateo 19.9; San Marcos 10.11-12; San Lucas 16.18*

<sup>31</sup> «Moiséspa shiminta yačhacushcanqui. Shiminču nin: «Pipis warminta jaguirir, actaman jamachinman.»\* <sup>32</sup> Canan nuwana willashayqui. Juc runa majanta jaguiriycur jucwan jananchiptillanraj, jaguirinman. Manchäga mana camacanchu. Jaguirirga, jucha aparicuyman warminta chayachin. Juc runatana chasquir, juchaman chayan. Runan jaguirish warmiwan majachacaj runapis juchata aparicun.

*Ishcay-quimsata rimashanpita willapashan*

<sup>33</sup> «Unay auquillunchicunata Moisés niran: «Ama llullacunquichu. Manchäga shimiquita charcunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanchu aunishcanqui.» <sup>34</sup> Canan nuwana willashayqui. Imatapis aunir, janaj pachaman ama ricarinquichu. Janaj pachaga Tayta Diosninchipa

\* **5:29** Israelcuna yarpaj diricha maquin, diricha ñawin bälj cashanta. \*\* **5:29** Chacaj pachata griego rimayču nin:

«Gehenna.» Waquin Biblia castillänuču nin: «infierno.» \* **5:31** Deuteronomio 24.1-4.

wasin. <sup>35</sup> Čhacrayquitapis ama auninquitachu. Čhacracunapis Tayta Diosninchipa maquinčhümi. Jerusalén marcamanpis ama ricarinquitachu. Jerusalén marcapis munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinčhümi. Paypa marcanmi. <sup>36</sup> «Mana čharcupti, wañurachimanqui» ama ninquitachu. Cawayniquipis Tayta Diosninchipa maquinčhümi. Ajchayqui yana cananpäpis, yuraj cananpäpis quiquin camasha. Jucnayllatasi rucayta mana junquimanachu. <sup>37</sup> Rimacuyniquiga juc shimilla cachun. Aunir, ama cutiricunquitachu. «Mana» aunirpis, ama auninquinachu. Ishcayquimsata rimar, supay yarpashanta rimaycanqui.

*Chiquicujpita willapashan*

*San Lucas 6.29-30*

<sup>38</sup> «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminču nin: «Maganacur, iwal cutichinacunqui. Ñawiyquiču čhayachishuptiqui, ñawillanču cutichinqui. Quiruyquiču čhayachishuptiqui, quirullanču cutichinqui.»\* Canan nuwana willashayqui. <sup>39</sup> Pipis magashuptiqui, ayninta ama cutichinquitachu. Juc-caj jajllayquiču lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. <sup>40</sup> Camsayquita jichushunayquicashan dimandashuptiqui, punchuyquitapis jaguipaycunquiman. <sup>41</sup> Juc murucu juc liwacaman jipinta apachishuptiqui, ishcay liwacaman apaparcunquiman. <sup>42</sup> Mañacushuptiqui, tarichinquiman. «Challimay» nishuptiqui, ama upa-tucunquimanachu.

\* **5:38** Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21.

*Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan*  
*San Lucas 6.27-28, 32-36*

<sup>43</sup> «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminchu nin: «Yáchänacushayquita alli ricanqui. Juyucunatam ichanga chiquinqui.»\* <sup>44</sup> Canan nuwana willashayqui. Pipis chiquishuptiqui, llaquipanquiman. Juyu ñawinpa ricashuptiquisi, alli ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj Tayta Diosninchita mañacunqui alli cawayta tarichinanpaj. <sup>45</sup> Chayrämi Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacanga. Payga alli runacunapäpis, juyu runacunapäpis intita achicyächimun. Chaynuypis shiminta wiyacujcunapäpis, mana wiyacujcunapäpis tamyachimun.

<sup>46</sup> «Yáchänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yächanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui. Chiqui runacunapis yáchänacushallanwan alli ricanacun.\*

<sup>47</sup> Ricsinacushallayquiwan wamayänacur, ¿allitachuraj ruraycanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui. Tayta Diosninchita mana manchapacujcunapis ricsinacushallanwan wamayänacun. <sup>48</sup> Chaymi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashan-jina, allillata ruraj cashan-jina, jamcunapis llapan runa-masiquita llaquipanquiman. Alli ricanquiman.

## 6

*Pishipacujcunata tarichiypta willapashan*

---

\* **5:43** Levítico 19.18. \* **5:46** «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliachu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

<sup>1</sup> «Runa ricanallanpaj ama alli-tucuychu. Runa ricanallanpaj ruraptiqui, janaj pachaču tiyaj Tayta Diosninchi mana imatapis tarichishunquipächu. <sup>2</sup> Chaymi pishipacujta jarar, willacuräcur ama purinquichu. Janan shungu runacunalla cällicunačhüpis, shuntacäna wasicunačhüpis willacuräcur purin. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. <sup>3</sup> Chaura wacchata jarar, pitapis ama musyachinquichu. <sup>4</sup> Llaquipäcuj cashayquita mana willacuptiquiraj Tayta Diosninchi shunguyquita musyapar, imatapis tarichishunquipaj.

*Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan  
San Lucas 11.2-4*

<sup>5</sup> «Tayta Diosninchita mañacur, janan shungu runacuna-jina ama ruranquichu. Paycunaga runa ricanallanpaj shuntacäna wasicunačhüpis, cällicunačhüpis íchicaycärir Tayta Diosninchita mañacun. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. <sup>6</sup> Tayta Diosninchita mañacushayquita shungullayqui musyaranman. Wasi puncuyquita wičhgacurcur, mañacunqui. Pacayllapa mañacushayquita ricar, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.

<sup>7</sup> «Juc rimashallayquita cutiparir-cutiparir Tayta Diosninchita ama mañacunquichu. Jäpa runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis

mana musyar, yarpan: <Cutiparir-cutiparir  
mañacuptiräshi, Tayta Diosninchi wiyamanga>  
nir. <sup>8</sup> Chay-niraj runacuna yarpashanta  
ama jatinquichu. Ima-imata mañacunanchipaj  
cashantapis mayna Tayta Diosninchi musyaycan.  
Shiminchi mana pashtapacuptillanraj,  
musyaycanna. <sup>9</sup> Chaymi Tayta Diosninchita  
mañacur ninqui:

<Papäninchi,

Janaj pachaçu tiyajmi canqui.

Llapanpis manchapacuculläshunqui.

<sup>10</sup> Maquiquiçu cawaycachillämay.

Janaj pachaçu wiyacushushayqui-jina

cay pachaçhüpis llapanmi wiyaculläshunqui.

<sup>11</sup> Waran-waran cawanäpapis tariycachillämay,  
ari.

<sup>12</sup> Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata alli ricashä-jina alli  
ricaycallämay.

<sup>13</sup> Juchaman çhayanätapis ama camacaycachillay-  
chu.

Manchäga Supaypa maquinpita washaycallämay.>

<sup>14</sup> «Runa-masiqiuwan imatapis alli shimillayquipa  
ushyacächiptiqui, Tayta Diosninchipis llapan  
juchayquita junganga. <sup>15</sup> Quiquiqui-pura mana  
ushyacächiptiquim ichanga, Tayta Diosninchipis  
juchayquita mana jungangachu.

### *Ayünupita tantiyachishan*

<sup>16</sup> «Ayünar, llaquish-niraj ama canquichu.  
Janan shungu runacuna-jina ama canquichu.  
Paycunaga ayünashanta runacuna musyananpaj  
llaquish-tucur purin. Chay-niraj cashanpita

runa-masin alli ricaycaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis éhasquinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. <sup>17</sup> Jamcunam ichanga ayünar, umayquita pajpacurir ñajchacunqui. Jajllayquitapis mayllacunqui. <sup>18</sup> Chaura ayünashayquita pipis mana tantiyangachu. Tayta Diosninchim ichanga pacayllapa mañacushayquita ricar, imatapis tarichishunquipaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

*Ricashanchiman mana yupachicunanpaj*

*San Lucas 12.33-34*

<sup>19</sup> «Cay pachallaáchu ricuyaytapis, ima-aycatapis ama ashinquichu. Caychéga imanichicuna mupallin. Puyun. Suwapis apacun. <sup>20</sup> Chaymi cay pachaáchu imatapis ama éhuracunquichu. Manchäga janaj pachaman éhuracunqui. Runa-masiquita llaquipar yanapashayquita Tayta Diosninchi ricanga. Ricaptinga, mana mupallinchu. Mana puyunchu. Suwapis mana apanchu. <sup>21</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun imata munashallanta yarparäcun.

<sup>22</sup> «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaáchu cawanquipaj. <sup>23</sup> Ñawinchi chacash captin, rama-ramalla ricashanchi-jina juyu shungu cashanchipis ricacan Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruraptinchi.

Ñawinchi japra captin, allita, mana allitapis mana tantiyacushunpächu.

<sup>24</sup> «Juc runa ishcaj patrunpa maquinchu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinchu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta pampaman échurar, juc-cajllatana alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.

<sup>25</sup> «Canan sumaj willapëshayqui. Ama llaquicunquichu: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj? nir. Cawaycar paçhayquipaj pishiptinpis, janayquipaj pishiptinpis, ama llaquicunquichu.

<sup>26</sup> Pichuysacunata mä, ricacushun. Paycuna mana murupacunchu. Mana pallapacunchu. Murutapis mana échuracunchu. Imatapis mana ruracuycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycarga, ¿pishichishunquimançuraj? Mana. Tarichishunquipämi.

<sup>27</sup> «May-jina llaquicurpis wañuy échayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäraj» nir.

<sup>28</sup> Müdanayquipaj ama yarpaçhacunquichu. Waytacunata mä, ricacushun. Waytacunaga mana arucucarsi, mana puchcacucarsi cuyayllapaj waytan. <sup>29</sup> Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincurancho achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. <sup>30</sup> Waytacuna juc-ishcay junajllapämi. Juc junaj cuyayllapaj waytan. Waranninna capllupäna chaquicäcun.



Nircur tullpallaču ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanthuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman. <sup>31</sup> Ama llaquicunquichu: «¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. <sup>32</sup> Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunallam chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. <sup>33</sup> Chaymi maquillanču cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinču purichishushpayqui pishijcunatapis tarichishunquipaj. <sup>34</sup> Chaymi: «Wara-warantin, ¿imanuyraj cawashaj?» nir ama llaquicunquichu. Wara-warantinpis cawashayquinuylla cawanquipaj.»

## 7

### *Jamurpaypita tantiyachicushan* *San Lucas 6.37-38, 41-42*

<sup>1</sup> «Runa-masiquita pampaman mana çhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana çhurashunquipächu. <sup>2</sup> Runa-masiquita pampaman çhurashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis pampaman çhurashunquipaj. Runa-masiquita juyu ñawiquiwan ricashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricashunquipaj. <sup>3</sup> Mä, tincuchiypa tantiyacushun. Quiquiquipa ñawiquiçu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanthuraj? Mana. <sup>4</sup> Quiquiquipa ñawiquiçu cullu caycaptin,

¿imanuyparaj runa-masiquita ninquiman:  
 «Ñawiquipita pujrita jurgapushayqui»? <sup>5</sup> Chaynuy  
 nir, juchaynaj-tucurcaycanqui. Ñawiquipitaraj  
 culluta jurgunquiman runa-masiquipa  
 ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-  
 jina juchachu cawaycarga, jucpa juchanta ama  
 jurgapanquichu.

<sup>6</sup> «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacu-  
 jcunata ama willapanquimancho. Quishatapis  
 allguta mana jaranchichu. Jaraptinchi, cani-  
 ramäshuwan. Achic-achicyaycaj rumipita piñitapis  
 cuchicunata mana wallgapanchichu. Wallga-  
 paptinchi, achicyaycaj rumi piñitapis lluchar ush-  
 yarinman. Chay-jina mana wiyacujcunapis Tayta  
 Diosninchipa shiminta pampaman çhuranga. Al-  
 lita willapaptiqui, ticrapushunquiman.

*Mana yamacällar mañacunanpaj cashan*  
*San Lucas 11.9-13; 6.31*

<sup>7</sup> «Mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj.  
 Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Jayacuptiqui,  
 puncuta quiçhapushunquipaj. <sup>8</sup> Mañacujcunaga  
 çhasquinmi. Ashijcunaga tarinmi. Jayacujcu-  
 nataga puncuta quiçhapunmi. <sup>9</sup> Mä, tapushayqui.  
 Wawayquicuna tantata mañacushuptiqui,  
 ¿rumitachuraj aptaparcunquiman? <sup>10</sup> Piscäduta  
 mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curutachuraj  
 aptaparcunquiman? <sup>11</sup> Jamcuna jucha-  
 sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita  
 jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi.  
 Mañacuptiquiga, quiquinmi janaj pachaçu  
 caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj.

12 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. Alli ricanacunachipämi Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis willapämanchi.

*Quiéhqqui puncuwan tincuchishan*

*San Lucas 13.24*

13-14 «Quiéhqqui puncupa yaycuy sasa cashanjina Tayta Diosninchipa maquinéchu puriyga sasa. Paypa shungun munashannuy cawar, ñacanquipaj. Chaymi wallcaylla quiéhqqui puncupa yaycun. Paycunalla imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanga. Jatun puncupa yaycuyga mana sasachu. Ichanga ushyacayman éhayan. Chaypis achcaj runa jatun puncupa yaycushanjina quiquinpa shungun munashallanta rurar cawan. Chaymi ushyacayman mana éhayanayquipaj quiéhqqui puncupa yaycuy.

*Wayuyninpita ricsichicushan*

*San Lucas 6.43-44*

15 «Pipis pantachishurunquiman: <Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycă> nir. Paycunaga micucuj liyun-jina caycarsi, shuti uyshajina éhayapushunquipaj: <Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun> nillar. 16 Ichanga ruracuyninpa, cawacuyninpa ricsican. ¿Mishqui übasta wangurpitachuraj pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-cashapitachuraj pallanchi? 17 Rüta yüra mishquijta wayun. Casha jáchapis asgajta wayun. 18 Rüta yüra asgajta mana wayunmanchu. Casha jáchapis mishquijta mana wayunmanchu. 19 Cashayuj jáchata cuchurin. Nínaman jaycurin. 20 Casha jáchacunata wayuyn-

inpa ricsishayqui-jina pantachicujcunatapis ruraracuyninpa, cawacuyninpa ricsinquipaj.

*Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayananpita willapashan*

*San Lucas 13.25-27*

<sup>21</sup> « ‹Taytallau Tayta› nimaj runacuna mana llapanchu Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayanga imaycamanpis maquinchu cawanapaj. Papänipa maquinchu shungun munashanta rurajcunalla cawanga. <sup>22</sup> Cay pacha ushyacaptin, llapan runapa juchanta jurgapashä junaj achcajmi nimanga: ‹Taytallau Tayta, nimashayquinuylla shimiquita willapäcushcä. Yächachimashayquinuylla supaycunata jargur, puellacushancunata allchacächishcä. Camacächishayquinuylla runa mana rurashancunata rurashcä.› <sup>23</sup> Nuwam ichanga nishaj: ‹Juchachu arujcuna, ¿piraj cacullanquipis? Ricaytapis mana munallajchu. Washata awayay.›

*Wasi rurajcunawan tincuchishan*

*San Marcos 1.22; San Lucas 6.47-49*

<sup>24</sup> «Shimäta wiyacujcunata alli wasita rurajwan tincuchä. Wasita alli rurar, rumiwan simintuta jallarachin. <sup>25</sup> Rumi jananchu wasi tapyrar, mana juéhunchu. Chigaypa tamyar llujlla éhayaptinsi, mayu éhayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi, wasi mana juéhunchu. Llapantapis íchipun rumiwan simintuta jallarish captin. <sup>26</sup> Shimäta mana wiyacujcunatam ichanga upa rinri runawan tincuchä. Upa runaga ñushya allpallaman wasinta jatarachin. <sup>27</sup> Chaymi tamyar llujlla éhayaptin, mayu éhayaptin,

chicchinpa pücaptin, wasin jučhucäcun. Llapallan ushyacäcun.»

<sup>28</sup> Rimayta ushyarcuptin, llapan runa cushicuran: <sup>29</sup> «Moiséspa shiminta yačhajcuna willapäcushanta mana tantiyanchichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj čhayan» nir.

## 8

*Jaraču jishyaj runata Jesús allchacächishan  
San Marcos 1.40-45; San Lucas 5.12-16*

<sup>1</sup> Sumaj willapäcurir puntapita yarpuptin, achcaj runa Jesúsapa jipanpa aywaran. <sup>2</sup> Jaraču jishyaj runapis Jesústa taripar ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis alli cayta munä.»

<sup>3</sup> Jesúsna llaquipashpan maquinwan yataycur, niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraču jishya illaricäcuran. Allchacäcuran. <sup>4</sup> Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga cüraman ayway. Moiséspa shiminta čharcur cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinču alli canquipaj.»

*Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan  
San Lucas 7.1-10; San Juan 4.43-54*

<sup>5</sup> Cafarnaún marcaman Jesús čhayaycaptin, Roma murucucunapa capitannin čhayapuran. Čhayarcu mañacuran: <sup>6</sup> «Tayta, uywayni jishyaycan. Čhaquinta, maquinta mana cuyuchinchu. Juyupa nanächicun» nir.

7 Jesúsna niran: «Wasiquiman aywashun. Allchacächishaj.»

8 Capitanmi ichanga niran: «Wasïman çhayanayqui mana camacanchu. Roma runa capti, Israel-masiquicuna ricamaytapis mana munanchu. Chaypis aunimaptiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.

9 Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiquïpis maquiçu murucucunata purichi. Chaymi: «Shamuy» nipti, shamun. «Ayway» nipti, aywan. Wasichüpis llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

10 Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunata niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan cay runa manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.

11 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna chaytucuy marcapita jutucangapaj. Auquillunchi Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan, llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallançu micupacungapaj.

12 Israel-masinchicunam ichanga: «Tayta Diosninchipa wawanmi cá» nirpis, mana jutucangachu. Paycunata chacaj pachaman Tayta Diosninchipa jargungapaj. Chaychürä jllaquicunga. Atar waganga. Juyupa ñacar quiruntapis uchungu.»

13 Jinarcu capitanta Jesús niran: «Wasiquimanna cuticuy. Yupachicamashayquiman-tupu camacanga.» Nishan ürash capitanpa uywaynin allchacäcuran.

*Simónpa suydanta Jesús allchacächishan  
San Marcos 1.29-31; San Lucas 4.38-39*

<sup>14</sup> Chaypita Pedrupa wasinman Jesús aywaran. Pedrupa suydan wayllaywan jishyaycaran.  
<sup>15</sup> Maquinpita Jesús yataycuptinmi ichanga, wayllay caçhariycuran. Chaura jatarcu, yanucuriycuran jarananpaj.

<sup>16</sup> Chacanaycaptinna, Jesúsman jishyaçhucunata apamuran: «Diyawarda ushyashanam» nir. Supay puçllacushan jishyaçhucunatapis çhayachiran. Jesúsmi ichanga juc shimi rimarillar, supaycunata jarguriran. Jishyaçhucunatapis ñlapallanta allchacächiran. <sup>17</sup> Chaynuymi unay willacuj Isaíaspa shimin çharcucaran. Isaíasga unayna niran: «Quiquinmi jishyanchicunata jurgusha.

Nanayninchicunatapis apasha.»\*

*Jesúsman puriyta munajcuna*

*San Lucas 9.57-62*

<sup>18</sup> Juc cuti achcaj runata ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.»  
<sup>19</sup> Chaynuy niptin, Moiséspa shiminta yaçhaj runa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.»

<sup>20</sup> Jesúsna niran: «Atujcunapis maçhayninçu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caçhan captisi, mayman çhayanäpapis wasi mana canchu.»

<sup>21</sup> Chaypita juc purishijninna Jesúsna niran: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin pampaycurraj, purishishayqui» nir.

<sup>22</sup> Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanhu. Juçlla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun.»

---

\* **8:17** Isaías 53.4.

*Wayranpawan tamyata Jesús chwawachishan*  
*San Marcos 4.35-41; San Lucas 8.22-25*

<sup>23</sup> Chaypita purishijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran. <sup>24</sup> Bütivan aywaycashanchu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamuran. Yacu büchiypa-büchir, bütiman yaycuycaran. <sup>25</sup> Purishijnincunana Jesústa ricchachiran: «Washämay. Washämay, Tayta. Challpucaycanchina» nir.

<sup>26</sup> Jesúsna niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Jatarcurna, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chwawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

<sup>27</sup> Chaura purishijnincuna mancharicäcur, quiquin-pura ninacärriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chwawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

*Gadara quinranchu supaypucllacushan runacuna Jesús allchacächishan*

*San Marcos 5.1-20; San Lucas 8.26-39*

<sup>28</sup> Püsuta chimpar, Gadara quinranman Jesús chayaran. Chayaptin, pantyunpita ishcaj runa llucshiramuran. Supaypa maquinchu purir, juyucaran. Chaymi chay quinranpa pipis mana puricujnachu. <sup>29</sup> Supay pucllacushan runacunana supay rimachiptin, jayacuran: «Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? ¿Imanirtaj juclla ñacayman jitarpamayta munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu, ari» nir.



<sup>30</sup> Chay junaj washlänin quinranchu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. <sup>31</sup> Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runapita jargumashpayqui cuchicunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir.

<sup>32</sup> Mañacushanta Jesús auniran: «Ayway» nir. Auniptinga runata cáhariycur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran.

<sup>33</sup> Cuchi michijcunana mancharish jishpicäriaran. Marcanman éhayar, imallata ricashantapis willacuran. Ishcaj jishyayash runa allchacashantapis willacuran. <sup>34</sup> Willaptin, llapan runa Jesúsman aywaran. Éhayar, mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

## 9

### *Cumllucash runata Jesús allchacächishan San Marcos 2.1-12; San Lucas 5.17-26*

<sup>1</sup> Chaypita bütiman jigarcu, marcanman Jesús cuticuran. <sup>2</sup> Éhayaptin, runacuna quirmallawan cumllucash runata Jesúsman éhayachiran. Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Juchayquicunata jungashcäna.»

<sup>3</sup> Chaura Moiséspa shiminta yaéhcäcuna shungullanachu ullgucäcuran: «Caynuy rimar, Tayta Diosninchita apäriycan» nir.

<sup>4</sup> Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui?»

<sup>5</sup> Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? <sup>6</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman cáchamasha. Munayniyujmi cá pipa juchantapis jungacächinápaj.» Chaymi cumllucash runata niran: «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» <sup>7</sup> Chaynuy niptin, cumllucash runa äñir, jatarcur wasinman cuticuran.

<sup>8</sup> Runacunana jatunpa mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman çhurarán: «Ima allish Tayta Diosninchi runacunatapis yanapan munayniyuj cananpaj» nir.

*Mateuta Jesús jayashan*

*San Marcos 2.13-17; San Lucas 5.27-32*

<sup>9</sup> Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma marcapa mandaninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Mateo, purishimay.» Niptin, Jesús tana Mateo purishiran.

<sup>10</sup> Chaypita Mateupa wasinçu purishijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchaçu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. <sup>11</sup> Paycunata ricar, fariseucuna Jesús pa purishijnincunata jamurparan: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaçu arujcunawan Taytayqui Jesús micun?» nir.

<sup>12</sup> Jamurpaptin, Jesús pis niran: «Jishyachucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchi. <sup>13</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminçu nin:

⟨Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.⟩ Nuwapis juchaču arujcunata Tayta Diosninchiman cutichijmi shamushcä. ⟨Juchaynajmi cä⟩ nijcunatachu mana ashiycä.»\*

*Ayünupita tapunacushan*

*San Marcos 2.18-22; San Lucas 5.33-39*

<sup>14</sup> Chaypita Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna Jesúsman chayar, tapucuran: «Fariseucunapis, nuwacunapis ayünar, Tayta Diosninchita mañacü. ¿Imanirtaj purishijniquicuna mana ayünanchu?» nir.

<sup>15</sup> Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Warmi ashij müsuta jíchuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

<sup>16</sup> Chaynuypis mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. <sup>17</sup> BİNuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bİnu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bİnupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račicäcunshi. Chayshi llullu bİnuta llullu jaracha putumanraj wiñan. Chaynuypa bİnupis, jaracha putupis manash ushyacanchu.»

*Wamrata cawarachishanpis, yawar-apaywan jishyaycaj warmitapis Jesús allchacächishan*  
*San Marcos 5.21-43; San Lucas 8.40-56*

---

\* **9:13** Oseas 6.6.

18 Jesús rimaycaptillan juc mayur Israel runa éhayarcu, Jesús pa ñaupanman jungur-pacuycuran: «Tayta, warmi wamrä chayraj wañucusha. Wasiman aywashun. Maquiquiwan yatarcuptiqui, wamrä cawarimungapämi» nir. 19 Niptin, purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. 20 Yawar-apaywan jishyaycaj warmipis tallucash aywaycaran. Chunca ishchaywan (12) watana jishyaycaran. Jipallanpita tariparcu, Jesús pa müdananta yataycuran: 21 «Müdanallantapis yatar, allchacashaj» nir. 22 Yataptin, ticrarcu Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» Chaynuy niptin, warmi allchacäcuran.

23 Chaypita mayur runapa wasinman éhayar, Jesús yaycuran. Canturcunapis pampananpaj camaricuycaranna. Runacunapis atarcaycaran. 24 Jesús na niran: «Witicuy. Wamra jipash mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» Niptin, täpajcuna Jesús ta asiparan. 25 Jurpacunata jarguriptin, maquinpita charircu, wamra jipashta Jesús cawarachiran. 26 Cawarachishanta chay quinranchu llapan runa mayaran.

### *Ishcaj japrata Jesús allchacächishan*

27 Jesús aywacuptin, ishcaj japrana Jesús pa jipanta jayacuraycar aywacullaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. 28 Wasiman éhayaptin, ishcaj japracunapis éhayaran. Paycunata Jesús tapuran: «Allchacächinapaj yupachicamanquichu» nir. Japracunana: «Aumi, Tayta» niran. 29 Chaynuy niptin japra runacunapa ñawinta yataycur,

Jesús niran: «Yupachicamashayquiman-tupu allchacashana canquipaj.» <sup>30</sup> Chaura ñawin quiíchacäcuran. Ñawincuna quiíchacäcuptin, Jesús piñaparan: «Pitasi ama willapanquichu.» <sup>31</sup> Paycunam ichanga shiminta chapacuyta mana camäpacuranchu. Manchäga marcanman aywaycur llapanta willaparan: «Ñawita Jesúsmi allchacächisha» nir.

*Upa runata Jesús allchacächishan*

<sup>32</sup> Japracuna aywacurishallanta supay pucllacushan upa runatapis Jesúsman chayachiran. <sup>33</sup> Supayta Jesús jarguptin, upa runa rimariranna. Upa runa rimariptin, llapan runa cushicuran: «Cay Israel marcanchichu upa rimajta imaypis mana ricaranchichu» nir. <sup>34</sup> Fariseucunam ichanga niran: «Mayur supayta jayararshi, supaycunata jarguycan.»

*Pallapacuywan tincuchishan*

<sup>35</sup> Chaypita marcan-marcen purir shuntacäna wasicunachu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. Alli willapata willapäcur niran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Jishyaächucunatapis, nanapäcujcunatapis allchacächiran. <sup>36</sup> Achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay mancharish carcaycan. Llaquish carcaycan» nir. <sup>37</sup> Chaymi micuy shuntaywan tincuchir purishijnincunata niran: «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyaraycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. <sup>38</sup> Chaymi

willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta chasquicujcunata shuntamunan carcaycan.»

## 10

*¿Chunca ishçaywan caçhancunata Jesús acracushan  
San Marcos 3.13-19; San Lucas 6.12-16*

<sup>1</sup> Chaypita çunca ishçaywan purishijnincunata Jesús shuntaran. Nircur cargunman çhuraycur niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaçhucunatawan nanapäcujcunata allchacächinayquipäpis.»

<sup>2</sup> Jesús pa purishijnincuna çunca ishçaywanmi caran: «Pedro» nishan Simón, Simón pa wau-guin Andrés, Zebedeupa ishcan wamran Santi-aguwan Juan, <sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, jillayta shuntaj Mateo, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, <sup>4</sup> «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Judas Is-cariote. Payga Jesús ta wañuyman jitarpuran.

*¿Chunca ishçaywan caçhancunata Jesús caçhacushan  
San Marcos 6.7-13; San Lucas 9.1-6*

<sup>5-6</sup> Çunca ishçaywan purishijnincunata caçhacuran. Cargunman çhurar, Jesús niran: «Sumaj wiyamay. Israel runacunallaman caçhashayqui. Paycuna ujrakash uyshayupay cawan. Jäpa runacunamanmi ichanga ama aywanquichu. Samaria runacunapa marcanmanpis ama yaycunquichu. <sup>7</sup> Israel runacunata willapar ninqui: «Tayta Diosninchishuyaraycämanchi. Maquinçhüna purichimäshun» nir. <sup>8</sup> Jishyaçhucunata pis allchacächinqui. Wañushcunata pis cawarachinqui. Jaraçu

jishyacunatapis allchacächir, allina ricanqui. Supaycunatapis jargunqui. Carguyquiman éhurar, llapan shungüwan éhurashcaj. Mana imatapis mañacushcajchu. Jamcunapis imatapis mana mañacullar, llapan shunguyquiwan carguyquita éharcunqui. <sup>9</sup> Willapäcuj aywar, jillayniquita ama apanquichu. <sup>10</sup> Jipiquitapis, rucanayquitapis, llanguiquitapis, garutiquitapis ama apanquichu. Shimita willapäcujcunaga micush-upush purinan camacan.

<sup>11</sup> «Marcacunaman éhayar, alli runata ashinqui. Pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallanöchu pacharäcunqui. <sup>12</sup> Juc wasiman éhayar: «Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui» nir wamayanqui. <sup>13</sup> Éhasquicushushpayqui änirmi alli cawayta taringa; manchä, mana. <sup>14</sup> Éhayashayqui marcaöchu, éhayashayqui wasiöchu mana éhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, éhaquiquita pichacurir aywacunqui.\* <sup>15</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, Sodoma quinran runacunatawan Gomorra quinran runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga.»

### *Chiquir ushyash cananta willapashan*

<sup>16</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Willapäcuj caöhar, uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay caöhaycaj. Juyu runacunaman éhayanquipaj. Chaymi pichuysa curu-yupaypis jishpij-jishpijlla purinqui. Paluma-yupaypis llutalla

\* **10:14** Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguin-tapis tapticurin.

purinqui. <sup>17</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Chiquishushpayqui mayur Israel runacunaman chayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunačhösi magashunquipaj.

<sup>18</sup> Čhasquicamashayqui-janan Roma auturdäcunamanpis, Roma mandajcunamanpis chayachishunquipaj. Wacpacaypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga auturdä captinsi, jäpa runacuna captinsi, pi-maytapis nuwapita willapanqui. <sup>19</sup> Auturdäcunaman chayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacusha?» nir. Manchäga shimiquiman Tayta Diosninchi čhurashallanta rimanquipaj. <sup>20</sup> Quiquillayquipitachu mana rimanquipaj. Manchäga quiquin Espiritu Santu rimachishunquipaj.

<sup>21</sup> «Waugui-purapis nuwa-janan wañuyman jitarpanacunga. Juc waugui chiquimar, čhasquicamaj wauguinta wañuyman jitarpunga. Papänincunapis wamrancunata wañuyman jitarpunga. Wamrancunapis mamentaytanta chiquir, wañuyman jitarpunga.

<sup>22</sup> Čhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. Imaman čhayarpis mana wasguimaptiquiga, maquinčhömi Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachishunquipaj.

<sup>23</sup> «Juc marcapita jaticačhäshuptiqui, juc marcamanna jishpicunqui. Sumaj tantiyacunquiman. Cutimushäcaman llapan Israel marcacunaman čhayayta mana atipanquipächu. Llapanman mana čhayaptiquisi, Tayta Diosninchipa cačan cashpä cutimushaj.



24 «Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu. Uyway runapis patrunninta manash apäinmanchu. 25 Jipa wamracuna mayur runa yarpashanta yarparraj cushicunman. Uyway runapis patrunninta ricacurraj, cushicunman. Sumaj wiyacunquiman. Juyu runacuna ashllimar nin: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulmi canqui.» Chaynuy ashllimaptin, ¿imamanraj tincuchishunquipaj maquiñchu cawaptiqui?

*Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan*

*San Lucas 12.2-7*

26 «Chiqui runacuna imata rurashuptiquisi, ama manchacunquichu. Runacuna shungullanñchu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. 27 Chaymi rinrillayquiñchu willashäta llapan runapa rinrinman chayachiy. Quiquillayquita willapashätapis llapan runata musyachiy. 28 Chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi, almayquita mana wañuchingachu. Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyujmi wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita ninañchu illarachinanpäpis. 29 Chaymi ama mancharinquichu. Acapalla pichuysacuna mana échanincho. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, wañuyman échayan. Pichuysata ricaycarga, ¿jungaycushunquimanjuraj? Mana. 30 Tayta Diosninchipa maquinéñhümi cawaycanqui. Mana imaysi jungashunquichu.

Ajchayquitapis yuparaycächin. <sup>31</sup> Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu. <sup>32-33</sup> Runacunata mana manchacur çhasquicamashayquita willacuptiqui, janaj pachaçu Papänipa ñaupançu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquiçu purin» nir. Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis janaj pachaçu Papänipa ñaupançu wasguishayqui.

*Jesús-janan runacuna tincupänacushan*

*San Lucas 12.51-53; 14.26-27*

<sup>34</sup> «Shunguyquiçu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj.» Runacuna mana alli cawaylaçhüchu cawanga. Manchäga çhasquicamashayquijanan chiquir ushyashunquipaj. <sup>35</sup> Nuwajanan papänintapis ullgu wamran chiquinga. Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga. <sup>36</sup> Juc wasiçu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.\*

<sup>37</sup> «Shungü munashallanta ruranquiman. Mamayqui-taytayqui-janan ama jungaramanquimanchu. Wamrayquicuna-janan ama wasguiramanquimanchu. Shimita wiyacuptiquiraj, alli ricashayqui. <sup>38</sup> Shimita wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusçu wañuyman çhayarsi, ricay ñawiçu alli cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu. <sup>39</sup> Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiçu puriyta mana munar, ushyacayman çayangapaj.

---

\* **10:36** Miqueas 7.6.

Maquĩchu purir llapanta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawangapaj.

*Llaquipashanman-tupu imatapis tarishan*

*San Marcos 9.41*

<sup>40</sup> «Shimiquita éhasquicujcuna nuwatapis éhasquicaman. Éhasquicamajcunana Tayta

Diosninchitapis éhasquicun. Paymi caçhamasha.

<sup>41</sup> Papis Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunata éhasquiptin, willacujta-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.

Wiyacuj runata éhasquiptin, wiyacuj runata-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.

<sup>42</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Papis: «Washäcuj Jesús pa purishijnin canqui» nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

## 11

*Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan*

*San Lucas 7.18-35*

<sup>1</sup> Çhunca ishçaywan purishijnincunata willapariy-cur, Jesús aywacuran. Waquin marcacunaçhüna Tayta Diosninchipa shiminta willapäçuräçur puriran.

<sup>2</sup> Chay wichan Ushyachicuj Juan carsilchu wiçgaraycaran. Jesús ima-imata rurashal-lanta mayar, purishijnincunata Jesúsman caçharan: <sup>3</sup> «¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäçarishaj?»

nir. <sup>4</sup> Tapuptin, Jesús niran:

«Cutircur, ricashayquicunata, wiyashayquicunata,  
Juanta willar ninqui:

<sup>5</sup> ‹Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis puriycanna.

Jaraćhu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunatapis cawarachin.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli  
willapanta willapäcuycanna.»\*

<sup>6</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan cashäta  
mana wasguijcuna sumaj cushicärinman.  
Imaman ćhayaptinsi, paycunata Tayta  
Diosninchi sumaj yanapan.»

<sup>7</sup> Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna  
cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús  
niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar,  
Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga  
imatapis mana manchacujchu. Mana  
ishcay-quimsatachu rimaj. <sup>8</sup> ¿Imamanraj

aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui?  
Mana. Alli müdanashcunata achic-achicyaycaj  
wasillaćhu juyaycajtam tarinqui. Jatun

auturdäcunallam alli-alliga cawan. <sup>9</sup> ¿Pi  
runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu  
Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa  
willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman  
waquin willacujcunapis mana tincurancho.

<sup>10</sup> Juanta caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi  
musyachicuran. Shiminćhu nin:

‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata  
ñaupachishaj.

---

\* **11:5** Isaías 35.5-6; 61.1.

Camaricushalla shuyarëshunayquipaj runacunata willapäcungapaj› nir.\*

<sup>11</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincushachu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.

<sup>12</sup> «Ushyachicuj Juan willapäcushanpita-pacha Tayta Diosninchitapis, shiminta wiyacujcunatapis runacuna chiquin. Maquichacuyta munan.

<sup>13</sup> Chaynuy cananta manaraj Juan willapäcuptillan, unay willacujcunapis, Moiséspis musyachicuran.

<sup>14</sup> «Willacuj Elíasta cáchamushaj› nir Ushyachicuj Juanta cáchamunanpaj musyachicuycaran. Chayta tantiyar, rimashantapis tantiyacunquiman.

<sup>15</sup> Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

<sup>16</sup> Chaymi paycunata wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchïman? Yupay-tucuj wamracunawanchi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.

<sup>17</sup> «Cushicuywan jachwashun› nir quïnata tuca-paptinpis,

mana jachwashcanquichu.

«Llaquicuywan wagashun› niptinpis,

mana wagashcanquichu.

<sup>18</sup> «Chay-jina Ushyachicuj Juan ichic-ichicllata micuj. Binutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay pucllacusha› nir. <sup>19</sup> Nuwatapis Tayta Diosninchi cáchamasha. Llapanta micü. Binutapis upü. Chaypis

---

\* **11:10** Malaquías 3.1.

ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycullar, paćhan-raycullar purin. Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

*Mana wiyacujcunapita rimashan*

*San Lucas 10.13-15*

<sup>20</sup> Shiminta mana wiyacushanpita runacunata Jesús piñacuran. Payga Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj cashanta musyachicur tucuy-jinanpa imatapis rurar, runacunata sumaj yanaparan. Chaypis runacuna jucha aparicushanpita mana wanacurancho. Chaymi Jesús piñacur niran:

<sup>21</sup> «Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyinpa shiminta willapaycaptisi, jishyaćhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquinćhu cawayta mana munashcanquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyaćhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman ućhpata pićhucunman caran. Jächga müdananta ushtucunman caran.

<sup>22</sup> Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj.

Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. <sup>23</sup> Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj.\* Sodoma runacunam ichanga wanacunman caran Tayta Diosninchi camacächishanta ricaycar. Wanacurga, marcantin mana ushyacanmanchu caran. <sup>24</sup> Sodoma runacuna mana wanacushanpita ushyacaran. Jamcunatam ichanga mana wanacuptiqui cay pacha ushyacaptin, llaquipaypaj Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Chay junajmi juchayquita sumaj jurgapashunquipaj.»

*Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan*

*San Lucas 10.21-22*

<sup>25</sup> Chaypita Tayta Diosninchita alliman churar, wiyächipaypa Jesús niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquichu caycan. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Ya chaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Papä, shunguyqui munashanta llapantam camacächishcanqui.»

<sup>26</sup> Jinarcu llapan runata niran: «Shungun munaptin, Papäni maquiman llapanta churasha. <sup>27</sup> Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi,

---

\* **11:23** Chacaj pachata griego rimaychu ricsin: «Hades» nir.

Papänï pï cashantapis musyã. Yanapaptiraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.

<sup>28</sup> «¿Imanirtaj jamcuna llaquish juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur cawanqui? Wiyacamap-tiquiga, alli cawayta tarichishayqui. <sup>29</sup> Shimïta wiyacunquiman. Imanuy cawashätapis ricacunquiman. Tantiyacujmi cã. Alli shungu cã. Allilla cawachishayqui. <sup>30</sup> Shimïga mana sasachu çharcunayquipaj. Mana yamacanquipächu.»

## 12

### *Diyawardachu riguta shipishan*

*San Marcos 2.23-28; San Lucas 6.1-5*

<sup>1</sup> Juc cuti diyawarda junajchu rigu cantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincunana yargar riguta shipircur-shipircur cupacáchärrir, uchuran. <sup>2</sup> Cupacáçhashanta ricar, waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardachu purishijniquicuna riguta cupacáçharcaycan? Diyawardachu Tayta Diosninchipa shiminta çharcurmi, mana arunchichu» nir.

<sup>3</sup> Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, çyargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? <sup>4</sup> Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunallapa micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. <sup>5</sup> ¿Moiséspa shimintapis manachu liguishcanqui? Shiminchu nin:



«Diyawarda captinsi, Tayta Diosninchipa wasinchu aruj cüracuna arucunman. Arursi, juchata mana aparicunchu.»

<sup>6</sup> «Sumaj wiyamay. Tayta Diosninchipa wasinta ama manchapacunquichu. Manchäga quiquita sumaj manchapacamanquiman.

<sup>7</sup> Jancuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacunquirächu. Shiminchu nin: «Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.»\*

Shiminta tantiyacur, purishimajñicunata mana tumpänquimanachu caran: «Juchata aparicusha» nir. Paycunaga juchata mana aparicushachu.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaymi diyawardapis maquiéchu caycan. Diyawardachu runa imata rurananpäpis, imata miçhänäpäpis maquiéchu caycan.»

*Maquin wañush runata Jesús allchacächishan*

*San Marcos 3.1-6; San Lucas 6.6-11*

<sup>9</sup> Chaypita aywacur, juc shuntacäna wasiman Jesús chayaran. <sup>10</sup> Maquin wañush runapis caycaran.

Waqin runa achäquita ashinan-cashallan Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿diyawarda caycaptin, Moiséspa shimin auninchu jishyaéchucunata allchacächinanchipaj?» nir.

<sup>11</sup> Jesúsna niran: «Diyawarda caycaptin japallan uyshayqui uhcuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman? <sup>12</sup> Uyshatapis cawanapaj jurguycar, ¿jishyaéchu runata manachu yanapäshuwan? Chaymi diyawarda captinsi, yanapänacunanchi camacan.» <sup>13</sup> Jinarcur

\* **12:7** Oseas 6.6.

maquin wañush runata Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin äñir allchacäcuranna. Juc-caj maquin-jina allina ricacuran. <sup>14</sup> Fariseucunam ichanga ullgush llucshicur, parlanacuran Jesústa wañurachinanpaj.

*Unay willacujpa shimin çharcushan*

<sup>15</sup> Chaura wañuchiyta munashanta musyar, Jesús aywacuran. Aywacuptinsi, achcaj runa aywäshiran. Jishyaçhucunatapis allchacächir, piñaparan: <sup>16</sup> «Pï cashätapis ama willacunquichu» nir. Ricsichinanta mana munaranchu. <sup>17</sup> Chaynuypa unay willacuj Isaiáspa shimin çharcucaran. Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaiás unay niran:

<sup>18</sup> «Mä, wiyamay. Mandu-rurajnïta quiquï acracushcä.

Payta llaquï.

Shungüwan sumaj tincun.

Espíritu Santupa maquinçhu purichishaj.

Llapan runacunata may-chayçhu juyarpis, shacyächinga:

«Maquinçhu                      Tayta                      Diosninchi  
puriycächishunqui» nir.

<sup>19</sup> Piwanpis mana piñanacungachu.

Mana tincupänacungachu.

Runa ricay mana rimangachu.

<sup>20</sup> Wañunächï runacunatapis alli ñawinpa ricanga.

Pishipacuj wacchacunata llaquipanga.

Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinçhu alli cawananta munar, llapantapis ruranga.

21 Llapan runa may-chaychu juyarpis, payman yu-pachicunga.»\*

*Jesústa pampaman churashan*

*San Marcos 3.20-30; San Lucas 11.14-23; 12.10*

22 Chaypita supay pucllacushan runata Jesúsman apamuran. Chay runa mana ricaranchu. Mana rimaranchu. Jesús allchacächiptinmi ichanga, shiminpis rimaricuranna. Ñawinpis ricaranna. 23 Chayta ricar, runacuna mancharicäcushpan tapunacuran: «¿Cay runa washämäshunchuraj? ¿Rasunpachuraj unay mandaj Davidpa willcan?» nir. 24 Runacuna rimashanta wiyarmi ichanga, fariseucuna Jesústa pampaman churaran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan» nir.

25 Shungun yarpashanta musyar, Jesús tincuchiypa niran: «Juc marcachu runacuna quiquin-pura ticrapanacurshi, wacpa-caypa aywacarin. May marcachüpis, may wasíchüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. 26 Mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Raquicar-raquicar, ushyacäcunga. 27 ¿Imanirtaj Beelzebulta jayararraj supaycunata jargushäta yarparcaycanqui? Mä, tapucushayqui. Jamcunapis supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui? ¿Tayta Diosninchita jayararchu, supayta jayararchu? Beelzebulta jayararraj jargupti, jamcunapis payta jayararrächi jarguycanqui. 28 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninch

\* 12:21 Isaías 42.1-4.

camacächiptin, munayninwan supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuq cashanta musyachicuycă. Chayta ricar, maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata puriycăchishantapis tantiyacunquiman. <sup>29</sup> Tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runash quiquinpa imancunata sumaj rican. Chayshi sumaj callpayuj yaycurraj, wasiyujta mancurnan. Jinarcurrăshi imancunatapis ushyajpaj apacun. <sup>30</sup> Chaymi Tayta Diosninchi cacćhamashanta mana aunirga, chiquircaycămanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacupti mana yanapămarga, chapata rurarcaycămanqui. Runacunatapis manchaycăchinqui.

<sup>31</sup> «Sumaj wiyamay. Runacuna tucuy-jinanpa juchata aparicun. Chaypis wanacuptin Tayta Diosninchi llaquipar, juchanta mana yarparanganachu. Tayta Diosninchi Espiritu Santuwan allita ruraycaptinsi: «Rurashanta supaypa maquinćhi» nir runa ashllir ushyaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu. <sup>32</sup> Tayta Diosninchi cacćhamashanta mana aunir tincupămaptinsi, Tayta Diosninchi juchanta mana yarparanganachu. Allita ruranăpaj Espiritu Santu camacächiptin: «Payga supayta jayaran» nir tincupaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu.

### *Wayuyninpita ricsichicushan*

#### *San Lucas 6.43-45*

<sup>33</sup> «Chay-jina yürata wayuyninpa ricsinchi. Alli yüra mishquijta wayun. Wañunăchi yüram ichanga wamajllata wayun. <sup>34</sup> Tumpamashayquipita

jamcuna supaypa wawan carcaycanqui. Juchallaču arurcaycanqui. Shunguyqui yarpashanta musyachicur, tucuytapis rimanqui. <sup>35</sup> Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaču aruj runam ichanga llutanta ruran shungun llutanta yarpaptin. <sup>36</sup> Sumaj wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata ima-imata rimashanpitis Tayta Diosninchi ñauquinga. <sup>37</sup> Shiminman-tupu runacunapa juchanta jurgapanga. Shimillayquipita alli cawaytapis tarinquipaj. Ñacaymanpis çhayanquipaj.»

*Jesústa ashipashan*

*San Marcos 8.12; San Lucas 11.29-32*

<sup>38</sup> Chaura waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis rurray.» <sup>39</sup> Jesúsna niran: «Jamcuna juchallaču arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallata ruranäta munapitiquisi, mana rurashächu. Chaypis tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman. <sup>40</sup> Jonásga quimsa pagas, quimsa junaj jatun piscädupa paçhanču caran. Chayjina nuwapis Tayta Diosninchi caçhamash captin, quimsa pagas, quimsa junaj pacha rurinču pamparäshaj.

<sup>41</sup> «Jucha aparicushanpita llapan runata Tayta Diosninchi ñauquiptin, Nínive marca runacunapis ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchi llaquipämashanta Jonás willapämaptin, wanacärishcä. Jamcunam ichanga mana

wanacärishcanquichu» nir. Jonásga Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincushachu. <sup>42</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicurán. Mandaj Salomón yáchaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.

*Runaman supay cutishanpita willapashan*

*San Lucas 11.24-26*

<sup>43</sup> «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush captin, chunyajchüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. <sup>44</sup> Maychüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: «Chay runaman cuticushaj» nir. Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. <sup>45</sup> Chayshi janéhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur runachu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpitash masna runa juyuyacäcun. Chay runa juyuyacäcushan-jina jamcunapis juchallaçu arur, juyuyacäcunquipaj.»

*Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan*

*San Marcos 3.31-35; San Lucas 8.19-21*

<sup>46</sup> Juturaj runacunata parlapaycaptillan, Jesús pa mawan wauguincuna chayaran. Paywan parlayta munaran. <sup>47</sup> Chaymi juc runa niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguicunash jawachu shuyarpaycäshunqui. Jamwan parlaytash munaycan.»

<sup>48</sup> Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguincuna?» <sup>49</sup> Purishijnincunata ricärir, niran: «Jancuna mamä, wauguincuna canqui. <sup>50</sup> Pi-maypis janaj pachachu Papänipa shungun munashanta rurajcunaga mamawan, wauguïwan, panïwanmi tincun.»

## 13

### *Murupacujwan tincuchiypa willapashan* *San Marcos 4.1-9; San Lucas 8.4-8*

<sup>1</sup> Chay junaj wasipita aywacur, jatun pusu cantunchu Jesús jamacuycuran. <sup>2</sup> Jamaraycaptin, achcaj runa chayapuran. Chay-chicajta ricar, willapacunanpaj bütiman jigacurcuran. Runacunanam ichanga püsupa cantullanchu juturpaycaran. <sup>3</sup> Chaymi imawanpis tincuchiylapa tantiyachir, Jesús niran:

«Juc runash murupacuj aywaran. <sup>4</sup> Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta pichuysacunash pashacurcusha. <sup>5</sup> Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi, juclla wiñacarcamusha. <sup>6</sup> Ichanga janallanču sapin captin inti rupaptinshi, chaquicacusha. <sup>7</sup> Waquin murunash shata-shataman chayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis

jarwashtärachisha. <sup>8</sup> Waquin murunash alli allpaman éhayasha. Sumajshi wayusha. Juc murullapitash waquin wayusha juc paçhacta (100), waquinnash sujta éhuncata (60), waquinnash quimsa éhuncata (30). <sup>9</sup> Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

*Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan*  
*San Marcos 4.10-12; San Lucas 8.9-10*

<sup>10</sup> Purishijnincunana lädunman ashurcur, Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj tincuchiyllapa willapäcunqui?» nir.

<sup>11</sup> Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcay: ‹Maquinéchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. Waquincunatam ichanga mana tantiyachirächu.

<sup>12</sup> Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.

<sup>13</sup> Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachä sumaj tantiyacunapaj. Ichanga ima-imata rurashätapis ricaycarsi, ñawiynej-tucun. Wiyaycämarsi, rinriynaj-tucun. Mana tantiyaj-tucunchu. <sup>14</sup> Chayrämi willacuj Isaíaspa shimin éharcucan. Yarpashanta Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías unayna niran:

‹Wiyajcuna wiyaycarsi, mana tantiyacunchu. Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta mana munanchu.

<sup>15</sup> Cay runacuna rumi shungum.

Rinriyuj carsi, upa-tucun mana wiyananpaj.

Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana ricananpaj.

Alli shungu carmi ichanga ñawiyuj cashpan rurashäta ricar, tantiyacunman.



Rinriyuj cashpan shimita wiyar, tantiyacunman.  
Shungunman chayaptin, juchata aparicushan-  
pitapis wanacunman.

Nuwapis tucuy pita allchacächiman.\*

<sup>16</sup> «Purishimajcuna, jamcunaga cushicäringuiman. Llanan rurashäta ricanayquipäpis, shimita wianayquipäpis Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. <sup>17</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj runacunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimitapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.

*Murupacuj pita tantiyachishan*

*San Marcos 4.13-20; San Lucas 8.11-15*

<sup>18</sup> «Canan murupacujwan tincuchiypa willapashajta sumaj tantiyacuy. <sup>19</sup> Caminu chucru shungu runacunawan tincun. Chucru shungu runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj.

<sup>20</sup> «Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. <sup>21</sup> Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayauptin, witicurin. Mana ichipunchu.

<sup>22</sup> «Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta

---

\* **13:15** Isaías 6.9-10.

wiyan. Wiyarsi, cay pachaču imapäpis alläpa yarpačhacur, jillayllata ashir tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.

<sup>23</sup> «Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Juc murulla alli wayushan-jina allita rurar cawan. Alli muruga wayun pachacta (100), waquinna sujta chuncata (60), waquinna quimsa chuncata (30).»

*Riguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan*

<sup>24</sup> Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaypita tantiyachishayqui. Juc runash chacranman riguta murusha. <sup>25</sup> Llapan puñucashancamanshi chiqui runa chacayllapa aywarcur, juyu jiwata rigu murushan jananman mururisha. Jinarcursi jishpicusha.

<sup>26</sup> «Rigu atayar shicshiyta jallaycuptinshi, juyu jiwapis shicshiyta jallaycusha.

<sup>27</sup> Mincaynincunanash chacrayujta tapusha: «Tayta, alli murullata murushcanqui, ¿au? ¿Imanaypataj juyu jiwaga wiñamusha?» nirshi.

<sup>28</sup> Chacrayujnash niran: «Chiquimashpan juc runa murupaycamasha.» Mincaynincunanash tapuran: «¿Llupiramushächu?» nir. <sup>29</sup> Chacrayujnash niran: «Mana. Jiwata lluptiqui, rigupis llupicäcungapaj. <sup>30</sup> Riguwan tallushalla pugunancam cacuchun. Puguptin, rutüshimajcunata nishaj: «Puntata juyu jiwacunallata shuntarcu, wancuy. Jinarcu rupachiy. Rigutam ichanga wasiman shuntay.» » »

*Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan*  
*San Marcos 4.30-32; San Lucas 13.18-19*

<sup>31</sup> Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.\* Juc runash wirtanman ñäpusta mururan. <sup>32</sup> Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. Wiñamurshi ichanga, waquin jächacunapitapis mas atayan. Yüranpis sumaj atayäcurcun. Callapancunaächüpis pichuysacunasi jishucun.»

*Libadürawan tincuchiypa willapashan*  
*San Lucas 13.20-21*

<sup>33</sup> Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna libadürawan tincun. Tantata rurananjaj juc warmi quimsa arüba arinatash libadürawan chapusha. Chapurächisha llapan arinata jacachinan-camanshi.»

*Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan*  
*San Marcos 4.33-34*

<sup>34</sup> Juturashan runacunata imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. Imapis tincuchinanpaj mana captin, jinalla mana tantiyachijchu. <sup>35</sup> Chaymi juc willacuj rimashan charcuran. Tayta Diosninchi rimachiptin, unayna niran: «Imawanpis tincuchiyllapa willapäcushaj. Shungullächu musyashäta willapäcushaj. Cay pachata camashanpita-pacha mana musy-achishäta tantiyachicushaj.»\*

\* **13:31** Israel marcachu wiñaj ñäpus ricsishanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan.

\* **13:35** Salmo 78.2.

### *Juyu jiwapita tantiyachishan*

<sup>36</sup> Chaypita llapan runata jaguiycur, wasinman Jesús cuticuran. Wasipina purishijnincuna niran: «¿Imamantaj éhacrachu murupacushan juyu jiwata tincuchishcanqui?»

<sup>37</sup> Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi cáchamasha. Rigu muruj runawan tincü. <sup>38</sup> Éhacrana llapan runawan tincun. Rigu muruna Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunawan tincun. Juyu jiwana supaypa maquinchu cawajcunawan tincun. <sup>39</sup> Chiquimajna supaywan tincun. Rutuy junajna cay pacha ushyacaywan tincun. Rutujcunana anjilcunawan tincun.

<sup>40</sup> «Juyu jiwata ninawan rupachishan-jina cay pacha ushyacanan junajchu canga. <sup>41</sup> Tayta Diosninchipa cáchan carmi, llapan runacunata maquiéchu purichü. Chaymi anjilcunata cáchamushaj waquin runata raquinanpaj. Runa-masinta juchaman janéhash captin, juchaéchu arush captin, shuntarcu ñacayman jaycuringa. <sup>42</sup> Ratataycaj ninaman jaycuringa. Chayéchu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uéhunga. <sup>43</sup> Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa ñaupanchu cuyayllapaj juturanga. Inti achicyashan-niraj ricacanga. Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

### *Pamparaj jillaywan tincuchiypa willapashan*

<sup>44</sup> «Tayta Diosninchipa maquinchu caway éhacraéchu jillay pamparajwan tincun. Juc runash éhacraéchu jillay pamparajta tarir, jinallanman yapay pampaycun. Jinarcushu cushicuyllawan

jillay pamparaj éhacrata rantin. Rantinanpäshi quiquinpa imancunatapis ushyaypa ranticuycun.

*Achic-achicyaycaj rumiwan tincuchiypa willapashan*

<sup>45</sup> «Tayta Diosninchipa maquinéchu caway achic-achicyaycaj rumiwan tincun. Ranticujcunash sumaj achicyaycaj rumita ashin. <sup>46</sup> Sumaj achic-achicyaycaj rumita tarirshi, llapan imancunatapis ranticuycun. Llapanninta ranticuycurshi, achic-achicyaycaj rumita rantin.

*Ridiwan tincuchiypa willapashan*

<sup>47</sup> «Tayta Diosninchipa maquinéchu caway ridiwan tincun. Ridita yacuman jitarga, tucuy-niraj piscädutash charin. <sup>48</sup> Ridiman piscädu juntaptin, pallgamanshi jurgun. Jinarcurshi acran. Allicajtash canistaman wiñan. Mana allicajcunatash ichanga wicaparin. <sup>49</sup> Chaynuymi canga cay pacha ushyacaptin. Anjilcuna shamur, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunatapis, juyu runacunatapis acranga. <sup>50</sup> Juyu runacunataga ratataycaj ninaman jaycuringa. Chayéchu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uéhunga.»

<sup>51</sup> Chaura llapanta willapariycur, Jesús tapuran: «¿Yachachishäta llapantachu tantiyashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Au. Tantiyashcämi, Tayta.» <sup>52</sup> Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa maquinéchu cawayta yachajcuna wasiyuj runawan tincun. Wasiyujga allitash jipirächin. Pascar, mushujcunatapis, unay-cajcunatapis ricachicunshi.»

*Nazaret marcachu Jesús willapäcushan  
San Marcos 6.1-6; San Lucas 4.16-30*

<sup>53</sup> Tincuchiypa willapäcuricur, Jesús aywacuran.

<sup>54</sup> Marcanman cuticur, shuntacäna wasíchüna willapäcuran. Runacuna tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «Jesús sumaj yaćhan, ¿au? ¿Mayćhüräj llapanta yaćhacusha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurán?»

<sup>55</sup> Payga carpintiru Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis, ¿manachu María? Wauguincunapis Santiago, José, Simón, Judas, ¿au? <sup>56</sup> Panincunawanpis waran-waran tincuyanchi, ¿manachu? Jinan runa caycar, ¿imanuyparaj llapanta yaćhacusha?»

<sup>57</sup> Chaynuy nir Jesústa pampaman ćhuraran. Jesúsna niran: «May-chayćhüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcaćhümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.» <sup>58</sup> Runacuna payman mana yupachicushanpita Tayta Diosninchi camacächiyinpa mana imatapis ruranchu. Juc-ishcay jishyaćhucunallata allchacächiran.

## 14

*Ushyachicuj Juanta wañuchishan  
San Marcos 6.14-29; San Lucas 9.7-9*

<sup>1</sup> Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. <sup>2</sup> Wiyashpan yanapajnincunata niran: «*«Jesús» nishan runa Ushyachicuj Juanćhi wañushanpita cawarircamusha. Chayćhi*

munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.»

<sup>3-4</sup> Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancornarcachir, carsilman wichgachish caran. Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jíchunquimanachu» nir. <sup>5</sup> Mandaj Herodes wañurachiyta munarsi, runacunata manchacuran. Runacuna niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa willacujninmi.»

<sup>6</sup> Juc junaj mandaj Herodes diyanta tünaran. Tünaçu mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaptin, mandaj Herodes cushicuran.

<sup>7</sup> Sumaj cushicur, jipashta niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.» <sup>8</sup> Jipashna maman shacyächiptin, mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiwan macyamay.»

<sup>9</sup> Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanchu aunish cashpan mañacushanta éharcuchiran. <sup>10</sup> Chaymi mincaynincunata cacharan Juanpa umanta rugunanpaj. <sup>11</sup> Mincaynincunana Juanpa umanta änir matillawan jipashta macyaycuran. Jipashna mamanta juycuran. <sup>12</sup> Juanpa purishijnincuna aywarcur ayanta shuntaran. Pampaycäriran. Jinarcu Jesústa willaran.

*Pichga waranga runata Jesús jarashan  
San Marcos 6.30-44; San Lucas 9.10-17; San  
Juan 6.1-14*

<sup>13</sup> Juanta wañuchishanta mayar, Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta chimpar, chunyaj pachaman aywacuran. Shuyninpa aywacushanta mayar, chay-tucuy marcapita runacuna chaquillapa tariparan. <sup>14</sup> Bütipita Jesús llucshirir achcaj runata ricar, llaquiparan. Jishyaáchucunatapis allchacächiran.

<sup>15</sup> Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaču carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»

<sup>16</sup> Jesúsna niran: «Ama aywacuchunchu. Jamcuna jaranquiman.» <sup>17</sup> Paycunana niran: «Pichga tantatawan ishcaj piscädullata chararcaycä.» <sup>18</sup> Jesúsna niran: «Mä, apamuy.»

<sup>19</sup> Jinarcur llapan runata pashpallaman jamachiran. Pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptacurcur janaj pachaman ricärir, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Nircur tantacunata paquircur-paquircur, purishijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata jararan. <sup>20</sup> Runacunana puchupacushancaman micuran. Micurcuptin, puchupacushanta chunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran. <sup>21</sup> Micujcunata yupaptin, ullgulla pichga waranga-yupay (5,000) caycaran. Warmicunatawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu.

*Yacu jananpa Jesús aywashan*

*San Marcos 6.45-52; San Juan 6.16-21*

<sup>22</sup> Jinarcur chimpapa ñaupacärinanpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Nircur



llapan runata wasinman-caman cutircachiran.  
<sup>23</sup> Llapan aywacuriptin, quiquillanna Jesús puntaman aywaran Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Mañacuycaptillan, pachapis chacacäcuran.

<sup>24</sup> Purishijnincunana bütiwan jatun püsu cháupinta aywaycaran. Chicchinpa wacman-cayman purichicuycaran. Wayrapis chapacaçhaycaran.

<sup>25</sup> Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa Jesús taripaycaran.

<sup>26</sup> Purishijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricar mancharir, japaçhacärriran: «Alma shaycämun» nir.

<sup>27</sup> Jesúsna niran: «Ama manchacamaychu. Quiquïmi caycä.» <sup>28</sup> Pedruna niran: «Tayta,

rasunpa quiquiqui cashpayqui, yacu janallanpa shamunäpaj camacächiy.» <sup>29</sup> Jesúsna: «Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran. Payna bütipita llucshirir, yacu janallanpa Jesúsman aywaran.

<sup>30</sup> Yacu büchiypa-büchicurcuptinmi ichanga, mancharicäcuran. Mancharir, yacu rurinman challpucäcuycaran. Chaymi japaçhacuran:

«Washämay, Washämay, Tayta» nir. <sup>31</sup> Jesúsna juclla maquinpita Pedruta jurguran: «Janan shungulla runa, ¿imanirtaj mana yupachicamanquichu?» nir.

<sup>32</sup> Ishcanin bütiman jigacurcuptin, wayrapis çhawacäcuran. <sup>33</sup> Bütiçu aywajcunana Jesúsna ñaupanman jungurpacuycuran: «Rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui» nir.

*Genesaret quinrançu jishyaçhucunata Jesús*

*allchacächishan**San Marcos 6.53-56*

<sup>34</sup> Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman éhayaran. <sup>35</sup> Chay runacuna Jesústa ricsicuycur, chay-tucuypa willanacäriran. Chaymi jishyaçhucunata Jesúsman apamuran. <sup>36</sup> Jishyaçhucunana mañacuran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillämay, ari» nir. Yataycujcuna änir allchacäcuran.

**15***Jucha ruray runapa shungunpita ricarishan**San Marcos 7.1-23*

<sup>1</sup> Chaypita waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna Jerusalén marcapita éhayarcu, Jesústa tapuran: <sup>2</sup> «¿Imanirtaj purishijniquicuna auquillunchicuna yaçhachishanta jungaycun? Maquina awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu llutanta ruraycan» nir.

<sup>3</sup> Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, auquilluyquicuna yaçhachishushayquita écharcurcaycanqui? <sup>4</sup> Tayta Diosninchipa shimin nin: «Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.»\* <sup>5</sup> Jancunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayquicashan nircaycanqui: «Cananga imätapis llapantam Tayta Diosninchipa maquinman éhurashcä. Yanapänajpaj mana puchunnachu.»

\* **15:4** Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16; Éxodo 21.17; Levítico 20.9.

<sup>6</sup> «Chaynuy nir pipis maman-taytanta mana yanapänanpaj shimiyaycanqui. Auquilluyquicuna yačhachishushayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman éhurarcaycanqui. <sup>7</sup> Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantačhari Tayta Diosninchi rimachiptin, willacuj Isaías unayna niran:

<sup>8</sup> «Cay runacuna shimillanwan alliman éhuramaj-tucun.

Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

<sup>9</sup> Janan shungulla alliman éhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin allim» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.»\*

<sup>10</sup> Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy. <sup>11</sup> Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchiçu llutanta yarpashanchita rimarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis jucha aparicuyman éhayachimanchi.»

<sup>12</sup> Purishijnincunana Jesúsman witircur, willaran: «Rimashayquita wiyar, fariseucuna ullgusham» nir.

<sup>13</sup> Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapintinta llupirir échacrapita wicapashan-jina paycunatapis janaj pachaču tiyaj Papäni illarachinga. <sup>14</sup> Chaymi fariseucunata ama rimapaychu. Paycunaga japra-masinta pushaycaj-jina. Pipis japra-masinwan pushanacur, ishcanin učcuman tunicun.»

<sup>15</sup> Chaura Pedro niran: «Tayta, micuypita rimashayquita tantiyachimay, ari.»

---

\* **15:9** Isaías 29.13.

16 Jesúsna niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? 17 Runa micushan paçhallaman çhayan. Micucurcur, ishpacurin. 18 Runa shungunçhu yarpashanmi ichanga juchaman çhayachin. Llutanta rimar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis juchata aparicun.

19 «Runa shungunçhu yarpaçhacun juchata rurananpaj, runa-masinta wañuchicunanpaj, majanta jananpachinanpaj, warmi-paçha runa-paçha cananpaj, suwacunanpaj, llullapäcunanpaj, pipa washantapis rimananpaj. 20 Shungun yarpashanta rurar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis juchata aparicun. Maquinta mana awicullar micurmi ichanga, mana juchatachu aparicun. Tayta Diosninchitapis mana pampamanchu çhuran.»

*Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan  
San Marcos 7.24-30*

21 Chaypita aywacur, Tiro marca quinranman, Sidón marca quinranman Jesús çhayan. 22 Chay quinrançhu Canaán marca warmi tiyaran. Jäpa warmi carsi Jesústa ricar, japariypa niran: «Taytallau Tayta, unay mandaj Davidpa willcan canqui. Llaquipaycallämay, ari. Warmi wamräta supay puçlacusha. Juyupa ñacaycächin.» 23 Yaparir-yaparir mañacuptinsi, Jesús mana wiyaj-tucurancho. Purishijnincunana niran: «Tayta Jesús, yanapaycuptiquichi, alli canga. Japariypa mañacucäshunqui.»

24 Jesúsna niran: «Ujracash uysha-jina captin, Israel runacunallaman Tayta Diosninchi caçhamasha, ¿au?»

<sup>25</sup> Warmina Jesússpa ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran: «Tayta, yanapaycallamay, ari» nir. <sup>26</sup> Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jíchurir allguta jarananchi mana camacanchu.» <sup>27</sup> Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna cáchapacushallantapis micucun.» <sup>28</sup> Jesúsna niran: «Mamacha, allita rimashcanqui. Llapan shunguyquiwan yupachicamanqui. Mañacamashayqui camacan.» Niptin, juclash warmipa wamran allchacäcuran.

### *Jishyaçhucunata Jesús allchacächishan*

<sup>29</sup> Chaypita Galilea püsu cantullanpa Jesús aywaran. Pataman yagaycur, jamacuycuran. <sup>30</sup> Jamaraycaptin, achcaj runa çhayapuran. Wijrucunatapis, cumllucunatapis, japracunatapis, upacunatapis çhayachiran. Ima jishya charish captinsi, Jesússpa ñaupanman çhayachiran. Payna llapanta allchacächiran. <sup>31</sup> Upacuna rimaptin, cumllucuna allchacaptin, wijrucuna alli puriptin, japracuna ricaptin, runacuna jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman çhurarán: «Israel runacunapa Tayta Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

### *Çhuscu waranga runata jarashan*

#### *San Marcos 8.1-10*

<sup>32</sup> Purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran: «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purishiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. Micünillata wasinman cáçhaptinchi, shungunpis ushyacäcunga.»

<sup>33</sup> Purishijnincunana niran: «Chunyaj pachachu carcaycanchi. ¿Caychu tantata tarishuwanchuraj? Runacunapis chay-chicajmi caycan.»

<sup>34</sup> Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janchis tantatawan ishcaj-quimsa piscädullata.»

<sup>35</sup> Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman jamachiran. <sup>36</sup> Janchis tantata, piscäduta aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima alish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, purishijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata aypuran.

<sup>37</sup> Runacunana puchupacushancaman micupacärran. Puchupacushanta shuntaptin, janchis canistamanraj juntaran. <sup>38</sup> Micujcunata yupaptin, ullgulla éhuscu waranga (4,000) caran. Warmitawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu. <sup>39</sup> Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiqicunaman cuticäriy.» Quiquinmi ichanga bütiman jigarcu, Magadán quinranman chimparan.

## 16

### *Jesústa ashipashan*

*San Marcos 8.11-13; San Lucas 12.54-56*

<sup>1</sup> Juc cuti fariseucunawan saduceucuna Jesúsman échayan. Achäquita ashipashpan niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

<sup>2</sup> Jesúsna niran: «Pacha lliuyaraptin: «Wara usyanga» nir rimapäcunqui. <sup>3</sup> Yana pucutayta ricar: «Canan tamyanga» nir rimapäcunqui.

Tamyantapis, usyantapis tantianqui. Tayta Diosninchi cáchamashantam ichanga mana tantiyacunquichu, ¿au? <sup>4</sup> Jamcuna juchallaáchu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonás pa willapanta yarparanquiman.» Chaynuy nir Jesús aywacuran.

*Libadürawan fariseucunata tincuchishan*  
*San Marcos 8.14-21*

<sup>5</sup> Chaypita purishijnincuna-ima Jesús Galilea püsuta chimpan. Purishijnincunam ichanga micuy apayta jungaycäriran. <sup>6</sup> Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta ama chasquipanquichu.» <sup>7</sup> Purishijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitaáchi wiyächipaycämanchi» nir.

<sup>8</sup> Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ¿Tanta mana canchu» ninacurcaycanqui? ¿Manachu yupachicamanqui? <sup>9</sup> ¿Pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushanta, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¿Tantiyayta manachu atipanqui? <sup>10</sup> ¿Janchis tantallata chuscu waranga (4,000) runapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushancunata, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? <sup>11</sup> ¿Imanirtaj mana tantiyacunquirächu? ¿Fariseucunapa, saduceucunapa

libadüranta yatarunquiman» nirga, mana tantapächu rimaycarä.»

<sup>12</sup> Chayrämi purishijnincuna tantiyacurisha. Jesús mana libadürapächu rimaycaran; manchäga fariseucunapa, saduceucunapa yarpashanta mana çhasquicunanpaj.

*Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan  
San Marcos 8.27-30; San Lucas 9.18-21*

<sup>13</sup> Chaypita Cesarea Filipino marca quinranman purishijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcay-cashançu purishijnincunata tapuran: «Runacuna, çimatataj yarpan Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujpita?» nir. <sup>14</sup> Chaura purishijnincuna niran: «Waquin runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash: «Elías» nin. Waquinnash: «Jeremías» nin. Waquinnash: «Pí carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga» nin.»

<sup>15</sup> Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, çpitaj cä?» nir. <sup>16</sup> Simón Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Cawaj Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» <sup>17</sup> Jesúsna niran: «Jonáspa wawan Simón, cushicunquiman. Janaj pachapita Papäni yanapashcashunqui pí cashätapis musyanayquipaj. Runapa shiminpitachu mana musyashcanqui.

<sup>18</sup> «Rasunpa Pedro canqui. («Pedro» ninanga: «rumi» ninanmi.) Pedro, jutucuj irmänucunata ricanayquipaj çhurashayqui. Paycunata supaypis mana íchipungachu. Irmänucuna wañurpis, chacaj pachallaçu mana imaysi tiyacungachu. <sup>19</sup> Canan lläbi charaj-jina llapan irmänucuna maquiquíchu cawanga. Pipis cay pachaçu Tayta



Diosninchipa maquinéchu cawayta munaptin, ricanqui. Mičhashayquita janaj pachačhüpis Tayta Diosninchi mičhanga. Aunishayquitapis auninga.»  
 20 Jinarcu purishijnincunata piñaparan: «Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

*Wañuyman éhayananta Jesús musyachicushan*  
*San Marcos 8.31-9.1; San Lucas 9.22-27*

21 Chay junajpita-pacha purishijnincunata Jesús niran: «Jerusalén marcamanna aywanä. Aywaptiga, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yáchaj runacuna juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

22 Pedruna yatalla jayarcu, Jesússta piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama camacächunchu. Tayta Diosninchipis ama camacächichunchu» nir.

23 Jesúsna ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta éharcunäta mičhaycämanqui. Imatapis munapashayquitaga runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwan ichanga mana tincunchu» nir.

24 Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi shimita wiyacuchun. 25 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiéchu puriyta mana munar, ushyacayman éhayangapaj. Maquiéchu purir llapanninta jaguijcunam ichanga imaycamanpis

Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga. <sup>26</sup> Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyacayman chayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli? ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman chayachingachuraj? <sup>27</sup> Washäcuj car Tayta Diosninchicac hamaptin, anjilcunawan-ima achic-achicyaycar shamushaj. Llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanmantupu tarichishaj. Wiyacujcunata alli cawayta tarichishaj. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman jaycushaj. <sup>28</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa cacchan cashpä shamushaj llapan runata maquiachu purichinapaj. Waquinniquiga manaraj wañullarmi, cutimunäta ricanquipaj.»

## 17

### *Juc-nirajman Jesús tigracurishan*

#### *San Marcos 9.2-13; San Lucas 9.28-36*

<sup>1</sup> Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta pushacurcur, puntaman Jesús jigaran. <sup>2</sup> Puntachu quimsan purishijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús tigracuriran. Inti-jinaraj jajllan achic-achicyäcurcuran. Müdanapis yuraj llutpiman tigracuriran. <sup>3</sup> Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricariparcur, Jesúswan parlaycaran.

<sup>4</sup> Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús, caychüga alli juyäcuymi. Munaptiqui, quimsa tacmata rurari-shaj: jucta jampaj, jucta Moisés-paj, jucta Elías-paj.»

<sup>5</sup> Pedro rimaycaptillan, quimsanta achic-achicyaycaj pucutay chapacurcuran. Pucutay

rurinpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun. Shiminta wiyacuy.»

<sup>6</sup> Rimamushanta wiyar, purishijnincuna manchariywan pampaman llashtacaycärriran. <sup>7</sup> Paycunata yataycur, Jesús niran: «Jatariy. Ama manchariychu.» <sup>8</sup> Niptin, ricaçhacurishançhu quiquillantana Jesústa ricaran. Pipis mana carannachu.

<sup>9</sup> Puntapita yarpaycämushançhu purishijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir. <sup>10</sup> Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yaçhajcuna willacun: «Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga» nir?»

<sup>11</sup> Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. <sup>12</sup> Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Shamuptinsi, runacuna mana ricsij-tucur shimintapis mana çhasquirancho. Manchäga shungun munashallanta ruraran. Elíasta ñacachishan-jina ñacachimanga Tayta Diosninchipa caçhan caycaptisi.»

<sup>13</sup> Chayrämi purishijnincuna tantiyacuriran Elíaspaj rimar, Ushyachicuj Juanpaj rimay-cashanta.

*Supay puçllacush wamrata Jesús allchacächishan  
San Marcos 9.14-29; San Lucas 9.37-43*

14 Puntapita yarpur runacuna juturpashanman chayaptin, juc runa Jesús pa ñaupanman jun-gurpacuycuran: <sup>15</sup> «Tayta, llaquipämar yanapay-callämay, ari. Wamräta wañupay charin. Juyupa ñacan. Ninamanpis, yacumanpis yaparir-yaparir tunin. <sup>16</sup> Waquin purishijniquicunata mañacurä allchacächinanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu» nir.

17 Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaçhüpis arunqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

18 Wamranta chayachiptin Jesús piñacuptin, wamrata supay caçhariycuran. Wamrana allchacash ricacuran.

19 Chaypita purishijnincuna pacayllapa Jesús ta tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir.

20 Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu? Sumaj tantiyacunquiman. Yangallapis yupachicurga, tagay jatun puntata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui, änir witicunman. Imapis sasa mana cangachu. <sup>21</sup> (Chay-niraj supayta ayünunpawan Tayta Diosninchita mañacurraj jargunqui.)\*»

*Wañuyman çhayananta yapay Jesús musyachicushan*  
*San Marcos 9.30-32; San Lucas 9.43-45*

---

\* **17:21** Waquin Bibliaçu cay birsïculu mana canchu.

22 Galilea quinranpa puriycashanču purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman çhayachimanga. 23 Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» Niptin, purishijnincuna juyupa llaquicuran.

*Tayta Diosninchipa wasinpaj jillayta çhurashan*

24 Cafarnaún marcaman purishijnincunawan Jesús çhayaptin, jillayta shuntajcuna Pedruta tapuran: «Mandajniqui, çmanachu jillayta çhuran Tayta Diosninchipa wasinpaj?» nir. 25 Pedruna niran: «Au. Çhuran.»

Wasiman cutir mana rimaptinraj, Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay pachaçu caycaj aurturdäcuna, çpitataj jillayta çhurachin: castancunatachu, jäpa runacunatachu?» 26 Tapuptin, Pedro niran: «Jäpa runacunatam.» Jesúsna niran: «Chaura castancuna jillayta mana çhuranachu, çau? 27 Ima captinpis, jillayta çhurachij mana ullgüpämänanchipaj çhurashun. Juclla yacuman away. Punta-caj piscädu charishayquipa shiminta quiçharir, juc jillayta tarinquipaj. Ishcaninchipaj jillayta çhuraray.»

## 18

*Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan  
San Marcos 9.33-37; San Lucas 9.46-48*

1 Chay junajlla purishijnincuna Jesústa tapucuran: «Tayta Diosninchipa maquinçhüga, çmayganitaj mayur cayman çhayashaj?» nir.

2 Tapuptin, juc wamrata jayarcu purishijnincunapa cháupinman íchichiran. 3 Jinarcu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina imatapis mana yarpaçhacullar cawanquiman. 4 Cay pachaçu wamracuna mana alli-tucushannuy cawaptiquiraj, janaj pachaçhüpis Tayta Diosninchi sumaj alli ñawinpa ricashunquipaj. 5 Yupachicamashayqui-janan cay-niraj wamrata alli ricar, nuwatapis alli ñawiquipa ricarcaycämanqui.

6 «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman jançhajcuna wañuyman çhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu, yacu ruri-ruricaman wicaparinman.

7 «Cay pachaçu imanayllapapis runa juchaman çhayan. Juchanpita ñacanga. Runa-masinta juchaman jançhacujcunam ichanga llaquipaypaj ñacanga.

8 «Maquiquipis, çhaquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir, wicaparinquiman. Maquiynaj, çhaquiynaj caycar juchata mana aparicurna, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj. Maquiuy, çhaquiuy caycar juchaçu aruptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchi jaycurishunquipaj. 9 Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir, caruman wicaparinquiman. Ñawiyaj caycar juchaçu mana cawaycarna, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj. Ñawiyuj

caycar juchachu cawaptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchi jaycurishunquipaj.

*Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan*

*San Lucas 15.3-7*

<sup>10-11</sup> «Pipis wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicuptin, pampaman ama churanquichu. Yupachicamajcunata ricaj-anjilcuna Papänipa ricay ñawinchu cawarcaycan. Quiquinpa ñaupanchümi janaj pachachu cawarcaycan.

<sup>12</sup> «Mä, yarpaçhacushun. Juc runapash paçhac (100) uyshan caran. Jucta ujracyur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashanta ashir purin? <sup>13</sup> Ujrash uyshanta tariycurshi, jatunpa cushicun. Isgun chunca isgunwan (99) uysha captinsi ujracashta tariptin, shungunpis jatunpash cushicun. <sup>14</sup> Janaj pachaçhüpis chaynuymi. Papäniqui pipis ujracánanta mana munanchu. Llapam wawancunata llaquipan.

*Irmänupa juchanta jugananpaj tantiyachishan*

*San Lucas 17.3*

<sup>15</sup> «Maygan irmänupis juchata aparicush captin, watucunqui. Chayar, quiquillanta piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. <sup>16</sup> Mana wiyacuptin, juc-ishcay irmänuta jayachinqui. Tayta Diosninchipa shiminçhüpis nin: «Ishcay-quimsa runa wiyaycaptin, piñacunqui.»\* <sup>17</sup> Paycunata mana wiyacuptinmi ichanga, jutucay irmänucunata willanqui. Irmänucuna piñacuptinpis mana wiyacuptinga,

\* **18:16** Deuteronomio 19.15.

jargurinquiman: ‹Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Chiqui runa› nir.

<sup>18</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaču mana wiyacujcunata jargushayquita Tayta Diosninchipis janaj pachaču jargunga. Wiyacujcunata čhasquishayquita Tayta Diosninchipis čhasquina. <sup>19</sup> Ishcaniqui parlanacuriycur mañacuptiqui, Papānī sumaj yanapāshunqui imatapis ruranayquipaj. Cay pachaču parlanacuptiqui, janaj pachačhüpis wiyashunquipaj. <sup>20</sup> Ishcaj-quimsajllapis yupachicamashayqui-janan jutucuptiqui, jamcunawan caycāshaj.»

<sup>21</sup> Chaura Pedro tapuran: «Tayta, juc irmānu juchaču arur jagayāchimaptin, ¿ayca cuticaman-taj juchanta jungashaj? ¿Jančhis cuticaman-churaj?» nir. <sup>22</sup> Jesúsna niran: «Jančhis cutillaga ama; manchāga imay-imaypis juchanta junganquiman. Jančhis čhunca jančhiswan (77) cutipis juchanta junganquiman.

### *Jucha aparicushanta yarparäcujpita tantiyachishan*

<sup>23</sup> «Tayta Diosninchipa maquinču purichimashanchita tincuchiypa willapāshayqui. Juc jatun patrunshi capuralnincunata jayachiran. Paycunatash jayachiran jillayninta cutichinanpaj. <sup>24</sup> Cutichinan junaj čhayamuptinshi, juc jaga-tucuj capuralninta jayachisha. Chay runa mana yupaysi atipaypāshi jagan caran. <sup>25</sup> Cutichiyta mana camāpacuptinshi, murucuncunata patrunnin niran: ‹Jagāta cutichimānanpaj cay runata ranticucuy.



Wamrancunatapis, warmintapis, llapan imancunatapis ranticucuy. Chay jillaywanraj jagäta cutichimanga.»<sup>26</sup> Chayshi jaga runa jungurpacuycur mañacuran: «Taytallau tayta, tarishäcaman shuyaycallämay, ari. Tarir, llapanta cutichilläshayqui» nir.<sup>27</sup> Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta mana shuntarannachu. «Ama cutichimaynachu» nirshi caçhariycuran.

<sup>28</sup> «Patrunninpa wasinpita llucshirir, capural-masinwannash tincusha. Capural-masinga juc paçhacllash (100) jagan caran. Chayshi cuncan-pita charircur, awicaçhärir ullgüparan: «¿Jagäta cutichimanquichu? ¿Manachu cutichimanquipis?» nir.<sup>29</sup> Jucninnash jungurpacuycur mañacuran: «Ichicllata shuyaycallämay, ari. Taripacurir, llapallanta cutichilläshayqui» nirshi.<sup>30</sup> Jucninnash ichanga shuyayta mana munar, juçlla carsilman wiçhgachisha. Mana llaquipällarshi, jaganta cutichinancaman wiçhgachiran.

<sup>31</sup> «Waquin capural-masincunash chayta ricar, juyupa llaquiparan. Patrunninman aywarcursi, llap-llapanta willaycuran.<sup>32</sup> Patrunninnash juyu capuralninta jayachiran: «Juyu canqui. Chay-chica jagä captiquisi, mañacamaptiqui: «Ama cutichimaynachu» nishcaj. Jagäta mana shuntashcänachu.<sup>33</sup> Llaquipashaj-jina jampis capural-masiquita llaquipanquiman caran.»<sup>34</sup> Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi, carsilman wiçhgachiran: «Llapan jagäta cutichimashancaman sumaj wascapamay» nir.

<sup>35</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Ticshaparänacur irmänuyquipa juchanta yarparäcuptiqui, Papänipis

juchayquita yarparäcunga. Mana imaysi jungan-gapächu.»

## 19

*Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan  
San Marcos 10.1-12; San Lucas 16.18*

<sup>1</sup> Willapäcurir, Galilea quinranpita Judea quinranmanna Jesús aywacuran. Jordán mayu chimpanman chayaran. <sup>2</sup> Achcaj runapis jipanpa aywaran. Pipis jishyaáchu caycaptin, Jesús allchacächiran.

<sup>3</sup> Waquin fariseucunana achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Imallapitasi warminpita runa raquicänan camacanchu?» nir.

<sup>4</sup> Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta jungashcanquinachu? Shiminchu nin: «Cay pachata, janaj pachata camar, warmitapis, ullgutapis Tayta Diosninchi ruraran.»\*

<sup>5</sup> Chaynuypis nin: «Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman. Warmillanwanna ujllanacärinman juc shungulla cawananpaj.»\*

<sup>6</sup> Ishcaj carsi, juc shungullana cawan. Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

<sup>7</sup> Fariseucunana niran: «Chaynuy captin, ¿imanirtaj Moisés auniran: «Actaman jamaycachir warmiquiwan raquicar, jarguringuiman» nir?»

<sup>8</sup> Jesúsna niran: «Chucru shungu car nishayqui-nishayqui rurashayquipita raquicänayquita Moisés auniran. Tayta Diosninchim ichanga

\* **19:4** Génesis 1.27; 5.2. \* **19:5** Génesis 2.24.

runa warminwan raquicänanta imaypis mana munanchu.

<sup>9</sup> «Jucwan jananpachishuptiquiraj, majayquita jarguringuiman; manchäga mana. Juchan mana caycaptin warmiquita jaguiriycur, juc warmitapis ama ashinquimancho. Chayta rurar, jananpachiycanqui.»

<sup>10</sup> Purishijnincunana Jesúsna niran: « Warminwan runa chaynuy cawaptin, mana majachacayllaçhu jampi, ¿au?» <sup>11</sup> Jesúsna niran: «Lapan runa majanwan cawanman. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, waquin mana majananchu. <sup>12</sup> Waquina mana majananchu chicla yurishpan, waquina capash cashpan. Waquinmi ichanga mana majananchu Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puricunan cashpan. Shimita tantiyayta atiparraj, majaynajlla cawanquiman.»

*Wamracunapaj Tayta Diosninchita  
mañacapushan*

*San Marcos 10.13-16; San Lucas 18.15-17*

<sup>13</sup> Waquin runacunana Jesúsman échayaran: «Maquiquiwan yataycur mallwa wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata échayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

<sup>14</sup> Jesúsna niran: «Ama miéhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinçu cawan.» <sup>15</sup> Wamracunapäna mañacapurän. Maquinwan yataycur niran: «Taytallau Tayta,

cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcur Jesús aywacuran.

*Puchuy-puchuy janan'chu cawaj runawan Jesús parlashan*

*San Marcos 10.17-31; San Lucas 18.18-30*

<sup>16</sup> Juc cuti juc runa Jesúsman chayarcur, tapuran: «Tayta, ¿ima allitataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupan'chu imaycamanpis cawanâpaj?» nir.

<sup>17</sup> Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita ruramayquipaj tapumanqui? Tayta Diosnillanchim alli. Ñaupan'chu imaycamanpis cawanayquipaj paypa shiminta wiyacunquiman.»

<sup>18</sup> Chay runana tapuran: «¿Ima-imatataj wiyacüman?» nir. Jesúsna niran: «Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpaquichu. <sup>19</sup> Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman. Quiquiqui alli ricacushayquijina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»\*

<sup>20</sup> Chaura niran: «Chaycunata llapantam charcushcä. ¿Imarätaj pishïman?»

<sup>21</sup> Jesúsna niran: «Llap-llapanta charcuyta munnarga, llapan charashayquicunata ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purishimay. Chayraj Tayta Diosninchipa maquin'chu imaycamanpis cawanquipaj.»

<sup>22</sup> Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy janan'chu cawashpan juyupa llaquish aywacuran.

---

\* **19:19** Éxodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20; Levítico 19.18.

<sup>23</sup> Purishijnincunatana Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Puchuy-puchuy jananču cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj sumaj sasa. <sup>24</sup> «Camillu» nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa yaycuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananču cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinču cawayta mana junchu.»

<sup>25</sup> Chaura chayta wiyar, purishijnincuna mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayanga?» nir.

<sup>26</sup> Llapanta ricapärir Jesús niran: «Runacuna ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuymi pitapis ñaupanman éhayachinanpaj.»

<sup>27</sup> Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi purishiycaj. Chayta rurashäpita, ¿imataraj éhasquishaj?»

<sup>28</sup> Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cáhamasha. Payga cay pachata mushujman tigrachishan wichanpita-pacha llapanta mandapti, jamcunapis mandäshimanquipaj. Israel runacuna éhunca ishcayan (12) casta captin, llapanta maquiquiču purichinquipaj. <sup>29</sup> Nuwa-raycur imancunata jaguijcuna pachac (100) janapaytana éhasquina. Paycunaga wasinta, mayurnincunata, shallcancunata, mamanta, taytanta, wawancunata, échacancunata éhasquina. Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. <sup>30</sup> Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaču achcaj

runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman échar, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman échurash captinsi.»

## 20

### *Piyuncunawan tincuchiypa willapashan*

<sup>1</sup> Mä, tincuchiypa tantiyachishayqui. «Piyunta ashij-yupay Tayta Diosninchipis runacunata maquinman shuntan. Juc runash tuta-tutalla piyuncunata ashiran échacranéchu arüshinanpaj. <sup>2</sup> «Juc jurnalta pägashayqui» nirshi llapanta aruchiran.

<sup>3</sup> «Éhajéha inti-yupayshi échacrayuj runa yapay ricacéhu aywaran. Marcaéchu jitaraj runacunata ricarshi, <sup>4</sup> niran: «Arüshimay. Arupacushayquipita juc jurnalta pägashayqui.» Niptin, ä nirshi chay runacuna arüshij aywaran.

<sup>5</sup> «Échacrayuj runa tarishanman-tupush piyunta aruj cacéharan waquinta lasdüsi, waquintanash jatun mallway. <sup>6</sup> Tacsha mallwaypis échacrayuj runa yapayshi marcaman aywaran. Runacuna jitarpäcuycajta tarir, tapusha: «¿Imanirtaj jitarpäcuycanqui? ¿Manachu aruyniqui can? ¿Juyaytachu jitarpäcunqui?» nirshi. <sup>7</sup> Chay runacunash niran: «Pillasi mana mincಾಮashapishchu.» Échacrayuj runana niran: «Arüshimay. Échacraman ayway.» Niptin, paycunapis ä nirshi aywaran.

<sup>8</sup> «Chacarcuptinnash, capuralninta échacrayuj niran: «Piyunninchicunata jayarcur-jayarcur

llapanta pägay. Jipata éhayamujta puntata päganqui. Tutapita arujcunata ushyanantaraj päganqui.› <sup>9</sup> Piyuncunana échacrayuj pägashantash échasquiran. Tacsha mallway aruj yaycujuapis juc jurnaltash échasquiran. <sup>10</sup> Chaynuy pägaptinshi, tutapita-pacha arujcuna achcata échasquiyta yarparaycaran. Chaynuy yarparcaycarsi, juc jurnaltash échasquiran. <sup>11</sup> Chayllata échasquirshi, échacrayujta jagayapar niran: <sup>12</sup> «Jipataraj éhayamujcuna juc éhajéhalla arusha. Juc éhajéhalla arush caycaptin, ¿imanirtaj juc jurnaltaraj pägashcanqui? Nuwacunam ichanga rasunpa juyayta arushcä. Juyayta arupti, shanaypis wapéhamasha. Sumaj uticashcä.»

<sup>13</sup> «Chayshi échacrayujna niran: «Tayta mishti, mana llutantachu rurashcä. Jamwan juc jurnalta päganajpaj parlashcanchi. Rimashä-jina pägashcaj. <sup>14</sup> Cananga päguyquita échasquicurcur, aywacuyna. Shungü munaptin, jamcunata pägashä-jina juna-jraj aruyman yaycamujcunatapis pägayta munä. <sup>15</sup> Quiquiäpa jillaynita imatapis ruracüman, ¿au? Ama jaticämuychu. Alli shungu caycaptäpis, mallaj carcaycanqui.»

<sup>16</sup> «Canan sumaj tantiyacuy. Waquin runa pam-paman éhurash captinsi, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga. Waquincunam ichanga alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman échayar, mana alli ricashnachu canga.»

*Quimsa cutipana wañuyman échayananta Jesús musyachicushan*

*San Marcos 10.32-34; San Lucas 18.31-34*

17 Jerusalén marcaman wichaypa aywarcay-cashanchu éhunca ishchaywan purishijnincunallata shuntarcu; Jesús niran: 18 «Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman, Moiséspa shiminta yaáchajcunapa maquinman éhayachimanga. Paycuna wañuyman jitarpamanga. 19 Wañuchimānanpaj jāpa runacunapa maquinman éhayachimanga. Ashllir ushyamanga. Juyupa wascamanga. Ruschu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

*Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan*

*San Marcos 10.35-45*

20 Wamran Santiagutawan Juanta pushacurcu; Zebedeupa warmin Jesúsman échayaran. Ñaupanman jungurpacuycu; Jesússta niran: «Tayta, mañacushäta aunimay, ari.»

21 Jesúsna tapuran: «¿Imaáchütaj yanapähayqui?» nir. Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman échayar, wamräcunatapis mandähishunayquipaj éhurapaycamanqui, ari. Jucninta diricha-caj läduyquiman jamachiy; jucnintana isquirda-caj läduyquiman.»

22 Wamrancunatana Jesús niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana musyanquichu. Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa ñacarcachir imamanpis éhayachishuptiqui, ¿íchipunquiman churaj?» nir. Paycunana niran: «Au. Íchipushämi.»



23 Jesúsna niran: «Rasunpa ñacashä-jina ñacanquipaj. Mandäshimänayquipaj échuranajmi ichanga mana camacanchu. Chayga Papänipa maquinchu caycan. Paymi quiquin acracushanta diricha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis jamachinga.»

24 Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, échuncaj purishij-masincuna ullgucaycärriran.

25 Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin.

26 «Jancunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman. 27 Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman. 28 Tayta Diosninchi cáhamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pi-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj cawaynipa échaninwan may-may runata jishpichishaj.»

*Ishcaj japra runata Jesús allhacächishan  
San Marcos 10.46-52; San Lucas 18.35-43*

29 Jericó marcapita Jesús aywacuptin, achcaj runa jipanta aywacuran. 30 Jesús aywaycashanta wiyar, caminu wajtallancho jamarpaj ishcaj japracunapis jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. 31 Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj japracuna jayacuycaran: «Unay

mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

<sup>32</sup> Chaynu yjayacuptin, Jesús íchicuycuran. Nir-cur japracunata jayarcu; tapuran: «¿Imallaçhütaj yanapëshayqui?» nir. <sup>33</sup> Japracunana niran: «Tayta, ñawí ricananta munä.» <sup>34</sup> Japracunata llaquipar, Jesús ñawincunata yataycuran. Yatay-cuptin, ñawin quiçhacäcuran. Ricashpan Jesústana purishiran.

## 21

*Jerusalén marcaman Jesús çhayashan*

*San Marcos 11.1-11; San Lucas 19.28-40; San Juan 12.12-19*

<sup>1</sup> Jerusalén marcaman mana çhayallar, Betfagé marcamma purishijnincunawan Jesús çhayaran. Betfagé marca Ulibus punta çhaquinçu caycaran. Ishcaj purishijnincunata caçharna, <sup>2</sup> Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Çhayar, mallwayuj büruta tarinquipaj. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.

<sup>3</sup> «Pascaycaptiqui pipis miçhäshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui. Cutirachipa-mushayqui.» »

<sup>4</sup> Llapantapis ruraran juc willacujpa shimin çharcucänanpaj. Willacujga unay niran:

<sup>5</sup> «Jerusalén marca runacunata ninqui:

«Mä, ricay.

Mandajniqui shaycämun.

Lluta runa-jina bürun muntash shaycämun.

Manta bürun muntash shaycämun.» »\*

<sup>6</sup> Chaura Jesúspa shiminta wiyacur, purishijnincuna llapanta ruraran. <sup>7</sup> Wawantinta büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa muntachiran.

<sup>8</sup> Bürun muntash Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jačhapa rämancunatapis caminuman mashtapuran.

<sup>9</sup> Jesúspa jipanta, ñaupanta aywajcunapis cushi-cushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.

Unay mandaj Davidpa willcanta washay-cullächun.

Tayta Diosninchi cačhamushan runa alli ricash cay-cullächun.

Janaj pachaču cawaj Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun» nir.\*

<sup>10</sup> Jinan Jerusalén marcaman čhayaptin, runacuna wichaypa-uraypa rimacullaran: «¿Piraj cay runa?» nir. <sup>11</sup> Jesúswan purijcunam ichanga niran: «Cay runa willacuj Jesúsmi. Galilea quinran Nazaret marcapita shamusha. Tayta Diosninchipa shimintam willapäcun» nir.

*Tayta Diosninchipa wasinpita ranticujcunata jargushan*

*San Marcos 11.15-19; San Lucas 19.45-48; San Juan 2.13-22*

---

\* 21:5 Zacarías 9.9.      \* 21:9 Salmo 118.25-26.

12 Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman yaycurirna, ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis Jesús jarguriran. Jillay rucapacuj runacunapa misancunatapis sajtar ushyariran. Jillaynintapis mashtar ushyariran. Paluma ranticujcunapa jamacunancunatapis wicapar ushyariran.

13 Llapanta wicapar niran:

«Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

«Wasiga mañacamajcunallapämi.»

Jamcunam ichanga suwapa machayninman ticrachishcanqui.»\*

14 Tayta Diosninchipa wasillanchu caycaptin, jpracunawan wijrucuna Jesusta chayapuran. Payga llapanta allchacächiran. 15 Tayta Diosninchicamacächiyinpa runacuna imaypis mana ricashancunata Jesús ruraptin, wamracunapis cushicushpan niran: «Unay mandaj Davidpa willcan alli ricash caycüllächun.» Jesusta alliman churaptin, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yachajcuna ullgucaycärriran. 16 Ullgur, Jesusta tapuran: «¿Wamracuna imata rimashantapis manachu wiyanqui?» nir. Jesúsna niran:

«Au, wiyashcä. Jamcunapis wiyamay. Tayta Diosninchipa shiminta liguishcanqui, ¿au? Isquirbirächishanchu nuwapaj rimar nin:

«Sinchi wamracunapis, chuchuchu waguiraj wamracunapis alliman churananta quiquin Tayta Diosninchicamacächisha.»\*

17 Paycunata jaguiycur Betania marcamanna Jesús pachacuj aywacuran.

\* 21:13 Isaías 56.7; Jeremías 7.11. \* 21:16 Salmo 8.2-3.

*Jigus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan  
San Marcos 11.12-14, 20-26*

18 Warannin tuta Jerusalén marcaman Jesús cutiptin, yargay chariran. 19 Caminu lädunchu jigus yürata ricar, wayuyninta ashij aywaran. Chayar, wayuyninta mana tariran. Üjallanta tariran. Chaymi jigus yürata niran: «Canan-pita mana imaypis wayunquipänachu.» Niptin, chaquicäcuran.

20 Chaquicäcujta ricar, purishijnincuna manchar-icäcuran: «¿Imanirraj yüra jucla chaquicäcusha?» nir.

21 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana llutäpacullar Tayta Diosninchiman yupachicur, mana jigus yürallatachu chaquich-inquipaj. Manchäga puntacunatasi yacu püsuman witrachinquipaj. Llapanta camäpacunquipaj.

22 Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacur, chasquinquipaj.»

*Jesús munayniyuj cashan  
San Marcos 11.27-33; San Lucas 20.1-8*

23 Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman yay-curir, Jesús willapäcuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna Jesússta tapuran: «Tayta, ¿pitaj caçhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

24 Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pï caçhamashantapis willashayqui.

25 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caçhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillancho? Mä, willamay.»

Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «*†Tayta Diosninchi cáchamusha†* niptinchi: *†¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?†* nimäshun. <sup>26</sup> *†Runamasinchicunalla cáchamusha†* niptinchi, runacuna wañuchimäshun.» Runacuna Ushyachicuj Juanta éhasquicush caran: «*†Tayta Diosninchipa willacujninmi†*» nir. <sup>27</sup> Chaymi Jesúsna niran: «*†Tapumashayquita mana musyächu.†*» Chaura Jesúsna niran: «*†Mana camäpacuptiqui, nuwapis pi cáchamashanta mana willashayquichu.†*»

*Wamracunawan tincuchiypa willapashan*

<sup>28</sup> Jananmanpis: «*†Mä, tapushayqui†*» nir tincuchiypa willapar, Jesús niran: «*†Juc runapash ishca y wamran caran. Jichpa wamrantash niran: †Wawallau, canan junaj übasta uryamuy.†*» <sup>29</sup> Wamrannash niran: «*†Mana aywashäpächu.†*» *†Mana aywashäpächu†* nirpis yarpaçhacurirshi, aruj aywaran. <sup>30</sup> Shullca wamrantapis arujshi cácharan. Cáçhaptin, juclash auniran. Chaypis manash aywaranchu.

<sup>31</sup> «*†Canan mä, tapushayqui. †¿Maygan wamrantaj papäninpa shiminta échacusha?†*» Niptin: «*†Jichpa wamran†*» nipäcuran. Jesúsna niran: «*†Sumaj tantiyacunquiman. †Chiqui runacunapis, wayrapacuj warmicunapis juchallaçu arun. Mana imaysi Tayta Diosninchipa maquinçu juyangachu†*» nirpis llutanta yarpaycanqui. Yarpaçhacurirga, Tayta Diosninchipa maquinçu cawanga; jamcunam ichanga mana. <sup>32</sup> Ushyachicuj Juan: *†Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuy†* nir willapäshuptiquisi, mana wiyacushcanquichu.

Juchayquipita mana wanacushcanquichu. Chiqui runacunawan wayrapacuj warmicunam ichanga wiyacusha. Juchanpita wanacushanta ricaycarsi, mana yarpačhacushcanquichu. Tayta Diosninchipa shiminta mana čhasquicushcanquichu.»

*Čhacrayujwan tincuchiypa willapashan  
San Marcos 12.1-12; San Lucas 20.9-19*

<sup>33</sup> Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc čhacrayuj runash übasta mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Čhacranta täpananpänish türi wasita pirgachiran. Jinarcur čhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran.

<sup>34</sup> Übas pallay čhayamuptin, uywaynincunataš cačhacuran: «Diričhüta shuntamuy» nirshi.

<sup>35</sup> Cačhancuna čhayaptinshi, allimshacuj runacuna juc cačhanta magaran. Juctanash wañuycachiran. Juctanash sajmar ushyaran. <sup>36</sup> Chaura

čhacrayuj juc uywaynincunatanash cačhacuran. Chaynuyllash paycunatapis allimshacujcuna ushyaran. <sup>37</sup> Chayshi čhacrayuj quiquinpa wamranta cačhacuran: «Quiquipa wamräta manchapacungam» nirshi. <sup>38</sup> Čhacrayujpa

wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Papänin tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay čhacra nuwanchipaj canga» nir. <sup>39</sup> Chaynuy

nirshi, čhacrayujpa wamranta charipäcuran. Čhacranpita jargurcurshi, wañuycachiran. <sup>40</sup> Canan

mä, willamay. Čhacrayuj cutimur, ğimataraj

ruranga chay éhacra runacunata?» <sup>41</sup> Paycunana niran: «Chay éhacra runacunata mana llaquipällar wañurachinga. Éhacranta alli runacunatana allimshaycunga. Allimshaycunga éhacrapa wawanta cutichijcunallata.»

<sup>42</sup> Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shiminéchu niycan:

«Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj éhurasha.

Chayta quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaypita cushicurcaycanchi.»\*

<sup>43-44</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Mana wiyacup-tiqui, Tayta Diosninchipis caéhariycushunquipaj. Wiyacuj runacunatam ichanga maquinéchu purichinga. Wiyacujcunaga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranga.»\*

<sup>45</sup> Fariseucunawan mayur cüracuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. <sup>46</sup> Chaura juclla Jesússta chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturaptin, mancharishpan mana chariranchu. Runacuna Jesússta éhasquicurán: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.

## 22

### *Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan San Lucas 14.15-24*

\* **21:42** Salmo 118.22-23. \* **21:43-44** Waquin Bibliaéchu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa jananman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliaéchu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.



<sup>1</sup> Yapay imawanpis tincuchiyllapa willapäcur, Jesús niran: <sup>2</sup> «¿Imanuytaj maquinchu Tayta Diosninchi cawachimäshun? Mä, tantiyacushun. Juc mandaj runapa ullgu wamran majachacaptinshi, sumaj camaricuran. <sup>3</sup> Jinarcurshi sirbintincunata caçhacuran: «Jayachishä runacuna micuj shamuchunna» nirshi. Tünaman jayaycächiptinsi, manash aywaranchu.

<sup>4</sup> «Mana aywaptinshi, yapay waquin sirbintincunata caçhacur niran: «Jayachishä runacunata shamunanpaj willanqui: «Micupacärinayquipäshi aywanqui. Camaricushallanash caycan. Allinnin türucunatapis, wanllannin wäcacunatapis pishtashana. Jucllash majachacay tünaman aywanqui» nir.» <sup>5</sup> Jayachishan runacunash ichanga upa-tucärriran. Waquinnash échacraman aruj aywacuran. Waquinnash rantipacuj aywacuran. <sup>6</sup> Waquinnash mandaj runapa sirbintincunata ashllir ushyaran. Wañuycachiran.

<sup>7</sup> «Chayshi mandaj runa juyupa ullgucäcuran. Murucuncunatanash caçharan: «Wañuchicujcunata wañurachimuy. Marcantapis rupachiypa ushyariy» nirshi. <sup>8</sup> Jinarcurnash, juc sirbintincunata niran: «Wamrä majachacänanpaj micuy mayna éhayash caycan. Jayachimushäcunatam ichanga upa-tucushanpita mana jayachimümanchu caran. <sup>9</sup> Cananga lluta runacuna cashan-cajman away. Tincushayqui runata jayachimuy majachacay tünaman shamunanpaj.» <sup>10</sup> Chayshi sirbintincunata échaquin éhayashanpa aywacärriran. Tincushan runatash allicunatapis, juyucunatapis micupacuj pusharan. Wasi juntash runacunana jutucaran.

11 «Tünaman chayajcunata ricananpäshi quiquin mandaj runa yaycuriran. Yaycuriptin, juc runash mana rucacullar jamaraycaran. 12 Chayshi tapuriran: «Tayta mishti, ¿imanaypataj majachacay tünaman rucacünilla yaycamushcanqui?» nirshi. Tapuptin, imata niytapis manash camäpacuranchu. Upällash cacuran. 13 Chayshi sirbintincunata niran: «Maquin-chaquinta mancurnarcur wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchungu.»

14 «Canan tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi llapan runata jayachin. Chaypis acracushancu-nallatam maquinchu purichinga.»

*Jillayta churananpaj tapucushan*

*San Marcos 12.13-17; San Lucas 20.20-26*

15 Chaypita fariseucuna parlanacuran Jesústa achäquita ashipänapaj. 16 Chaymi fariseu-masincunatawan, mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman cácharan. Paycuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyá. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. 17 Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpoj jillayta churashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

18 Jesúsmi ichanga achäquita ashipaycashanta musyar niran: «Janan shungulla runacuna, ¿imanirtaj maquichacamayta munanqui?»  
19 Mandajta pägashayqui jillayta mä, ricachimay.»  
Chaura jillayta apapuran.

<sup>20</sup> Jesúsna tapuran: «¿Pipa litrátunta jillayáchu caycan? ¿Pipa jutinta isquirbiraycan?» nir.

<sup>21</sup> Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpoj éhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj éhuray.»

<sup>22</sup> Niptin, ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Upällallana aywacäiran.

*Wañushcuna cawarimunapita tapucushan*

*San Marcos 12.18-27; San Lucas 20.27-40*

<sup>23</sup> Chay junajlla saduceu runacunapis Jesúsman échayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi niran:

<sup>24</sup> «Tayta Jesús, isquirbishanáchu Moisés niran: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman. Mushuj majanwan tarishan wamrata wañucuj runanpa jutinta apanga.»\*

<sup>25</sup> Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. Wañuptin, juc-caj wauguinnash biyüdawan majachacaran.

<sup>26</sup> Juc warmillawan majachacarcu-majachacarcu, chay janchis waugui wañucuran. <sup>27</sup> Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran.

<sup>28</sup> «Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapan-pachuraj warmin canga?»

<sup>29</sup> Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa

\* **22:24** Deuteronomio 25.5-10.

shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. <sup>30</sup> Cawarimuj runacuna warmi ullgupis mana majachacanganachu. Manchäga janaj pachaču anjilcuna-jina cawangapaj. <sup>31</sup> Wañuscuna cawarimunanta mayna Tayta Diosninchi musyachicuran. ¿Manachu shiminta liguishcanqui? Shiminču nin: <sup>32</sup> «Unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.» Cawaycaycunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañuscuna mana.»

<sup>33</sup> Chaura Jesúsna shiminta wiyar, runacuna jatunpa cushicuran.

*Allicaj yačhachicuypita tapucushan*

*San Marcos 12.28-34*

<sup>34</sup> Saduceucunata upällachishanta mayaycur, fariseu runacuna jutucaran. <sup>35</sup> Moisésna shiminta yačhajnín fariseucunana achäquita ashipashpan Jesúsna tapuran: <sup>36</sup> «Tayta, Moisés isquirbishan llapan yačhachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj yačhachicuy?» nir.

<sup>37</sup> Jesúsna niran: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»\* <sup>38</sup> Caymi llapan yačhachicuycunapita mas allicaj. <sup>39</sup> Juc-cajpis chay-nirajlla. «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»\* <sup>40</sup> Ishcan yačhachicuycunata čharcurga, Tayta Diosninchipa shimintapis, willacujcunapa shimintapis llapan-tana čharcuycanqui.»

\* **22:37** Deuteronomio 6.5.      \* **22:39** Levítico 19.18.

*Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan  
San Marcos 12.35-37; San Lucas 20.41-44*

<sup>41</sup> Fariseucuna juturaycaptin, Jesús tapuran:  
<sup>42</sup> «¿Pipa willcanraj Washäcuj canga?» nir. Pay-  
cunana niran: «Unay mandajninchi Davidpa will-  
callanmi.» <sup>43-44</sup> Jesúsna niran: «Salmos libruchu  
nin: «Espíritu Santu rimachiptin, quiquin mandaj  
David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha:  
«Mandäshimänayquipaj diricha-caj lädüman  
jamacuy cuncharyuyquicunata pampaman  
churanäcaman.  
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachin-  
quipaj.» » »\*

<sup>45</sup> «Chaynuy niycaptin, ¿Washäcujga  
rasunpachuraj Davidpa willcallan canga?  
¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam.  
Chaypis quiquin mandaj David manchapacur,  
Taytachacuycan.»

<sup>46</sup> Jesús tapuptin, pipis mana rimacuranachu.  
Chay junajpita-pacha pipis mana tapuparan-  
nachu.

## 23

*Fariseucunatawan Moiséspa shiminta  
ya'chajcunata Jesús piñapashan  
San Marcos 12.38-40; San Lucas 11.37-54;  
20.45-47*

<sup>1</sup> Chaypita juturaj runacunatapis,  
purishijnincunatapis willapar, Jesús niran:  
<sup>2</sup> «Fariseucunawan Moiséspa shiminta ya'chajcuna  
Moisés-jina ya'chaj ricarin. Shiminta sumaj

\* **22:43-44** Salmo 110.1.

yačhachicun. <sup>3</sup> Chaymi willapäcushanta wiyacunquiman. Llupinpam ichanga ama jatinquichu. Paycunaga ishca y cãram. Allita rimarsi, shiminta mana čharcunchu. <sup>4</sup> Runacunata tucuy-tucuyta yačhachin. Čharcunan sasacunatapis yačhachin. Quiquincunam ichanga juc maquillasi mana yanaparcunchu. <sup>5</sup> Runa ricanallanpämi Tayta Diosninchipa shiminta jatun-jatunta isquirbircur, ricranman, urcunman watacun. Jacunpa puntanču jatusaj-jatusaj waytashcunata watacun runacuna: ‹Tayta Diosninchita sumaj manchapacun, ¿au?› nir ninanpaj.\*

<sup>6</sup> «Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta ashin. Shuntacãna wasiman aywarpis, ñaupañaupallaču jamayta ashin. <sup>7</sup> Läsacunačhüpis llapan runa manchapacunallanta munan. ‹Taytallau tayta, yačhajmi canqui› ninallanta ashin.

<sup>8</sup> «Paycuna-jinam ichanga ama canquimancho. ‹Taytallau tayta› nir manchapacushushayqui mana camacanchu. Manchäga juc taytallapita car, payllata manchapacunquiman. Juc shungulla cawanquiman. <sup>9</sup> Cay pachaču pitapis ama taytachacunquimancho. Manchäga janaj pachaču cawaj Tayta Diosnillanchita taytachacunquiman. Payllam Taytayqui. <sup>10</sup> Chaynuypis pitapis ama taytachacunquichu: ‹Jamlla yačhaj canqui› nir. Washäcuj canäpaj Tayta Diosninchi cačhamash captin,

---

\* **23:5** Tayta Diosninchipa shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunanpaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6:8; 11:18; jacunpa puntanču waytashcunata watacunanpaj tantiyachimanchi Números 15.37–40; Deuteronomio 22.12

nuwallata taytachacamanquiman. <sup>11</sup> Alli ricash cayta munar, runa-masiqitaraj sumaj yanapanquiman. <sup>12</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman éhuranga. Maquinéchu cawajcunatam ichanga alliman éhuranga.

<sup>13</sup> «Moiséspa shiminta yaéhajcuna, fariseucuna, ishcaý cára canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yaéhaj carsi, Tayta Diosninchita mana manchapacunquichu. Shimintapis runa-masiquicunata mana yaéhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, miéharcaýcanqui.

<sup>14</sup> «Moiséspa shiminta yaéhajcuna, fariseucuna, ishcaý cára canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj.\* <sup>15</sup> May-chayman éhayarpis aunishunayquita munallar, tucuyta ruranqui: «Moiséspa shiminta yaéhajcunawan fariseucuna yarpashannuylla cawashun» nir. Runa aunircushuptiqui, supaypa jipanpana janéchanqui. Juyu caycap-tiquisi, paycunapa juyu cayninman mana tincun-quipächu.

<sup>16-17</sup> «Yaéhajcuna, fariseucuna, japra-yupay canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Upa cayniquiwan imatapis mana tantiyashpayqui waquincunata tantiyachiycanqui. Chaymi ninqui: «Tayta Diosninchipa wasinéchu éhurashanchi

---

\* **23:14** Waquin Bibliaéchu birsículu 14-échu nin: «Jamcunaga biyüda warmicunapa imancunatapis ushyapaycanqui. Jinarcur chapacunallayquipaj may üra Tayta Diosninchita mañacuj-tucunqui.» Waquin Bibliaéchu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

cuyachicuyninchicuna manchapacuypaj. Chaymi shiminchi éharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana manchapacuypächu. Shiminchi éharcucänantapis mana camacächingachu.» Upa runa carcaycanqui. ¿Manachu musyanqui cuyachicuyninchicuna Tayta Diosninchipa wasinöhüraj manchapacuypaj cashanta? <sup>18-19</sup> Chaynuypis ninqui: «Tayta Diosninchita jarashanchicuna manchapacuypaj. Chaymi shiminchi éharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchita jarananchi tullpam ichanga mana manchapacuypächu. Shiminchi éharcucänantapis mana camacächingachu.» Upa runa canqui. ¿Manachu musyanqui jarayninchipis Tayta Diosninchipa tullpanöhüraj manchapacuypaj cashanta? Payga ishanta alli rican. <sup>20</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: «Shimäta éharcucächinanpaj Tayta Diosninchita jarananchi tullpa manchapacuypämi» nirga, tullpatapis jarayninchita manchapacuycan. <sup>21</sup> Pipis: «Shimäta éharcucächinanpaj Tayta Diosninchipa wasin manchapacuypämi» nirga wasintinta Tayta Diosninchitapis manchapacuycan. <sup>22</sup> Pipis: «Shimäta éharcucächinanpaj janaj pacha manchapacuypämi» nirga munayniyuj Tayta Diosninchitapis manchapacuycan. Payga janaj pachapita llapan runata maquinöchu puriyöchin. <sup>23</sup> «Moiséspa shiminta yächajcuna, fariseucuna, ishca yära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. Irbabuynatasi, añistasi, cuminustasi raquinqui. Chaypis Tayta Diosninchipa shiminta



mana llapan shunguyquiwanchu éharcuycanqui. Mana paypa shungun munashannuyllachu cawaycanqui. Runa-masiquitapis mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita rurarcaycanqui. Ichanga imatapis allillata ruranquiman. Shiminta sumaj-sumaj éharcunquiman.

<sup>24</sup> «Yačhaj carpis, upa canqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhümi ichanga juchačhu aruycanqui. Yacuta upunayquipaj acapalla chuspita jurgurpis, <camëllu> nishan jatun-caray uywantinta upurcaycanqui.

<sup>25</sup> «Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishcaý cära canqui. Llaquicäriinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-niraj carcaycanqui. Runapa ricay ñawinčhu juchaynaj-tucursi, juchačhu arunqui. Mallaj caycar, suwacuyllačhu arunqui. Shunguyqui munashallanta ashir purinqui. <sup>26</sup> Upacuna, Tayta Diosninchi shunguyquita musyapan. Shiminta wiyacunquiman. Wiyacup-tiqui, runacunapis allina ricashunquipaj.

<sup>27</sup> «Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishcaý cära canqui. Llaquicäriinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Mïchu-niraj canqui. Jananpita ricaptinchi, cuyayllapaj mïchu. Rurinčhümi ichanga millanaypaj ayapa tulluncuna ismuycan. <sup>28</sup> Chayniraj canqui. Runa ricashunallayquipaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga wiyaytapis mana munanquichu. Jucha aparicuylata shunguyqui yarparaycan.

29 «Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca y cära canqui. Llaquicäriquiniman. Juyupa ñacanquipaj. Tayta Diosninchita manchapacujcunapa, unay willacujnincunapa mïchuncunata yapay rurarcaycanqui. Yarpäränayquipaj, cuyayllapaj cananpaj picharcaycanqui. 30 Jananmanpis ninquiraj: «Auquillunchicuna cawashan wichan cawarga, willacujcunata mana wañuchishuwanchu caran.» 31 Chaypis wañuchicujcunapa wawan cashayquita shimillayqui musyachicuycan. 32 Mïchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir rurarcaycanqui. Cananpis yačhachishushayquinuylla mä, ruray. 33 Supaypa wawan car, wañuchicuj curujina canqui. Chaymi Tayta Diosninchi ninaman jaycushunquipaj. Chacaj pachapita jishpiyta mana camäpacunquipächu. 34 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj achcajtam cačhamushaj. Willacujcunatapis, yačhachicujcunatapis, Moiséspa shiminta yačhajcunatapis cačhamushaj. Jamcunam ichanga waquinta rusčhüraj wañuchinquipaj. Waquintana shuntacäna wasicunaču wascar ushyanquipaj. Waquintana marcan-marcan jaticáchar ushyanquipaj.

35 «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunata wañuchicur, auquilluyquicuna wañuchicushantapis aparicunquipaj. Juchanta aparicunquipaj wiyacuj Abelta wañuchishanpita-pacha Baraquiáspa wamran Zacaríašta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunču, tullpa

wajtallanóchu wañuchishcanqui. <sup>36</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Auquilluyquicuna wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

*Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan  
San Lucas 13.34-35*

<sup>37</sup> Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj cáchancunata sajmar ushyanqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashanjina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipámashcanqui. <sup>38</sup> Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragáman tigranga. <sup>39</sup> Nuwatapis mana ricamanquipánachu. ‹Tayta Diosninchi cáchamushan runa alli ricash caycullächun› nir échasquicamashpayquim ichanga, imayllapis ricamanquipaj.»\*

## 24

*Tayta Diosninchipa wasinta juéhurachinanta musyachicushan*

*San Marcos 13.1-2; San Lucas 21.5-6*

<sup>1</sup> Tayta Diosninchipa wasinpita Jesús llucshiyaptin, purishijnincuna niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pìrgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?»

<sup>2</sup> Jesúsna niran: «Au, llapanta ricaycanchi. Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Imayllaga

---

\* **23:39** Salmo 118.26.

llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pir-gararsi, llapanmi ju'churachish canga.»

*Runacuna imaman chayananta musyachicushan  
San Marcos 13.3-23; San Lucas 21.7-24; 17.22-24*

<sup>3</sup> Chaypita Ulibus punta'chu Jesús jamaraycaptin, purishijnincuna rinrillan'chu tapuran: «Tayta, ¿imay-taj Tayta Diosninchipa wasinta ju'churachinga? ¿Imanaypataj shimi qui charcucänantapis, cay pacha ushyacänantapis musyashaj?» nir.

<sup>4</sup> Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. <sup>5</sup> Achcaj pantachicujcuna shamunga: «Tayta Diosninchí cáchamushan Washäcujmi cá» nir. Achcaj chasquicamajta pantachinga. <sup>6</sup> Wac'chucay'chu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquinchu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. <sup>7</sup> Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Mu'chuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chay-tucuy'chüpis pacha juyupa sicsicyanga. <sup>8</sup> Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

<sup>9</sup> «Chasquicamashayqui-janan juyu runa-cunapa maquinman chayachishunquipaj. Ñacachishunquipaj. Wañuchishunquipaj. Llapan runa chiquishunquipaj. <sup>10</sup> Achcaj runa: «Jesúspa shiminta chasquicushcä» nirpis, wasguimanga. Quiquin-puralla wañuymanpis jitarpanacunga. Chiquipänacunga.

<sup>11</sup> «Juchalla'chu arujcuna jataringa: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü» nir. Achcajta

pantachinga. <sup>12</sup> Runacunana Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munar, juyuyanga. Mana llaquipänacunganachu. <sup>13</sup> Ima captinpis, jipaman ama cutircunquichu. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj. <sup>14</sup> Maychaychüpis llapan runata shimi willapäcush canga: «Tayta Diosninchi maquinchümi llapan runata cawachiyta munan. Alli willapäta wiyaptinraj, cay pacha ushyacänan éhayamunga» nir.

<sup>15</sup> «Willacuj Danielpa shiminta sumaj tantiyacärinquiman. Payga unayna niran: «Chiqui runacuna yaycapur, Tayta Diosninchita wasintinta pampaman éhuranga. Manchapacushantapis íchichinga.» Millanaypaj rurashancunata ricar, <sup>16</sup> juella jishpicärinquiman. Judea quinranchu tiyajcuna puntacunaman jishpicärinman. <sup>17</sup> Wasi puncuchu caycar, ruriman ama yacunquimanachu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanachu. <sup>18</sup> Échacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanachu. Müdanayquita ama shuntanquimanachu.»

<sup>19</sup> «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga. <sup>20</sup> Chaymi jishpinayqui junaj taya wichanman mana échayanapaj, diyawardaman mana échayanapaj Tayta Diosninchita mañacäriy. <sup>21</sup> Chay wichan juyupa ñacay canga. Chaynuy ñacay imaypis mana carancho Tayta Diosninchi cay pachata camashanpita-pacha. Chaynuypis yapay mana imaysi

cangapänachu. <sup>22</sup> Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuyypita jishpinmanchu.

<sup>23</sup> «Chaymi pipis: ‹Mä, ricay. Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujninchi shamusha. ‹Chayaycämun› nir nishuptiquisi, ama chasquipanquichu. <sup>24</sup> Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Imaysi runa mana ricashancunatapis ruranga. Chayta rurar, Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. <sup>25</sup> Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

<sup>26</sup> «Chaymi: ‹Washäcujninchi chunyajchu caycan› nishuptiqui, ama aywanquichu. ‹Wasi ruriçhümi Washäcujninchi pacaraycan› nishuptiquipis, ama chasquipanquichu.

<sup>27</sup> «Tayta Diosninchi cáchamasha. Cutimuptiga, illaguta llapan ricashan-jina llap-llapanmi ricamanga. <sup>28</sup> Rimaypis purin. ‹Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.› Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

*Tayta Jesús*pa cutimunanpita musyachicushan  
*San Marcos 13.24-37; San Lucas 17.26-30, 34-36; 21.25-33*

<sup>29</sup> «Juyupa ñacaycuna chawaruptillan,  
‹Inti wañucäcunga.  
Quillapis mana achicyämunganachu.  
Istrillacunapis shicwamunga.

Janaj pachapis juyupa tapsinga.)\*

<sup>30</sup> «Chaypitaraj cutimunäta mayanquipaj. Llapan runa mancharir, waganga. Chay junaj Tayta Diosninchi cáchamaptin, munayniyuj car, pucutay jananchu achic-achicyaycar cutiycămujta ricamanquipaj.

<sup>31</sup> «Tayta Diosninchina anjilcunata cáchamunga. Paycunana curnítanta sumaj suynachimur, chaytucuy pita Tayta Diosninchi acracushan runacunata shuntamunga. Janaj pachapa cantunpita juc caj cantuncaman shuntamunga.

<sup>32</sup> «Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tanya quilla jallaycunanta musyanchi.

<sup>33</sup> Chay-jina llapan willapashăcuna éharcuptin, cutimună caycashanta tantiyacărinquipaj.

<sup>34</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquichu llapan éharcucanga. <sup>35</sup> Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana jungacangachu. Llapanmi éharcucanga.

<sup>36</sup> «Cutimună junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Anjilnincunatapis, nuwatapis mana musyachimashachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.

<sup>37</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cáchamasha. Yapay cáchamănan wichanga Noé cawashan wichan-jina runacuna cawarcaycangapaj.

<sup>38</sup> Noé cawashan wichan lücu tanya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jauca micucuran. Upucuran. Waquina

---

\* 24:29 Isaías 13.10; 34.4.

majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamyä jallacuycuran. <sup>39</sup> Chaycaman runacuna imatapis mana yarpaçhacullar cawaran. Yacu çhayar janançu ricacuptin llapan wañur, ushyacayman çhayaran. Chay-jina Tayta Diosninchi caçhamaptin, cutimushä wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

<sup>40</sup> «Cutimunä junaj ishcaj runa çhacraçu arurcaycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. <sup>41</sup> Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.

<sup>42</sup> «Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Nuwam Taytayqui caycä. Imay üra cutimunätapis mana musyanquichu. <sup>43</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Wasiman suwa yaycunanta musyar, wasiyuj mana puñucunmanchu. Manchäga suwa suwapänanpita ricchaycar waranman. <sup>44</sup> Chaymi jamcunapis mayajmayajlla shuyarpaycämanquiman. Tayta Diosninchipa caçhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

### *Mincaywan tincuchiypa willapashan*

#### *San Lucas 12.41-48*

<sup>45</sup> «Mä, sumaj tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj çhuranga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. <sup>46</sup> Capuralninpa shiminta çharcuptin wasiyuj cutimur, allipash ricanga. <sup>47</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita, capuralpa maquin-



manha llapanta ćhuranga. <sup>48</sup> Juyu capuralshi ichanga shungullanćhu yarpaćhacunman: «Wasiyuj mana cutimungarćhu» nir. <sup>49</sup> Chayshi mincay-masincunata magari ushyan. Micur, upyallar juyan. <sup>50</sup> Wasiyuj mana musyash junajćhu illajpita cutiramunga. <sup>51</sup> Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu-masiquicunawan juyāmu» nirshi. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.

## 25

### *Ćhuncaj jipashwan tincuchiypa willapashan*

<sup>1</sup> «Tayta Diosninchi maquinćhu purichimashanchipita tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc cutićhüşhi ćhuncaj jipash achquinwan-caman majachacaj müsuta shuyarpaycaran. <sup>2</sup> Pichgaj jipashnash yarpay-sapa caran; pichgajnash pishi-yarpayyuj. <sup>3</sup> Pishi-yarpayyuj jipashcuna achquinwan puriptinsi, wira wiñacunanta manash purichiranchu. <sup>4</sup> Yarpay-sapa jipashcunash ichanga achquinta, wira wiñacunananta purichicāriran. <sup>5</sup> Majachacaj müsü juclla mana ćhayaptinshi, jipashcunata puñunay chariran. Llapanshi puñucācuran.

<sup>6</sup> «Pullan-pagas ćhayamuptinna, juc runash jayacuriran: «Majachacaj müsü yaycaycāmunna. Ćhasquicāriyna» nirshi. <sup>7</sup> Chayshi jipashcuna achquinta camaricāriran. <sup>8</sup> Pishi-yarpayyuj jipashcunanash yarpay-sapa jipashcunata niran: «Achquġga upicācuycannam. Wirayquita challicallāmay.» <sup>9</sup> Yarpay-sapa jipashcunanash

niran: «Challinacurga, llapanchi pishipacushunpaj. Wirata munar, ranticujcunaman aywariycunquiman.»

<sup>10</sup> «Chayshi wira rantij aywashancaman majachacaj müsü chayaran. Majachacay tünaman achquin rataycajcunallatash yaycuchiran. Jinarcur wasipa puncuntash wiçhgacurcuran.

<sup>11</sup> «Chaypita pishi-yarpay jipashcunanash cutimur, puncupita jayacuran: «Taytallau tayta, puncuyquita quiçhapaycallämay, ari» nirshi.

<sup>12</sup> Majachacaj müsünash wasi ruripita nimuran: «Mana ricsillajchu. ¿Piraj cacullanquipis?»

<sup>13</sup> «Yarpay-sapa jipash-jina jamcunapis camaricushalla cawanquiman. Cutimunäta mana musyanquichu. Mana yarpashpita cutimushaj.

*Jillay çhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan*

*San Lucas 19.11-27*

<sup>14</sup> «Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapashayqui. Juc runash carupa aywacunanjaj quimsa uywaynincunata jayachiran. Paycunapa maquinmanshi llapan imancunatapis çhuraycuran. <sup>15</sup> Callpanta tantiyaycur-tantiyaycur, llapallantash jaguipuran. Juc uywaynintash jaguipuran pichga waranga (5,000) jillayta, juctanash ishcaj waranga (2,000) jillayta, juctanash juc waranga (1,000) jillayta. Jinarcur carupash aywacuran.

<sup>16</sup> «Pichga waranga (5,000) jillayta çhasquijnash juçlla aruchiran. Aruchiptinshi, wawallan pichga waranga (5,000) llucshiran. <sup>17</sup> Chay-jinash ishcaj waranga (2,000) jillayta çhasquijpis aruchishanpita

wawallanta ishca y warangata (2,000) shuntaran.  
<sup>18</sup> Juc waranga (1,000) jillayta chasquijnash ichanga pachata uchcuriycur pacaycuran. Manash aruchiranchu.

<sup>19</sup> «Unayllatanash wasinman runa cutiran. Jinarcur uywaynincunata sh jayachiran jillayninta wawantinta shuntanapaj. <sup>20</sup> Pichga waranga (5,000) jillayta chasquijnash niran: <Tayta, pichga waranga (5,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawanpis pichga (5,000) warangata mirasha. Wawantintam cutiycahij. Caylla callan.> <sup>21</sup> Runanash niran: <Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tunashun. Micupacushun.>

<sup>22</sup> «Ishca y waranga (2,000) jillayta chasquijnash niran: <Tayta, ishca y waranga (2,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawantapis ishca y warangata (2,000) shuntashca. Wawantintam cutiycahij. Jillaylla.> <sup>23</sup> Runanash niran: <Allita rurashcanqui. Wallcallatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tunashun. Micupacushun.>

<sup>24</sup> «Juc waranga (1,000) jillayta chasquijnash niran: <Tayta, manchacuypa runa cashayquita musya. Jamashalla imatapis chasquinqui. Mana murupacuyarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Mana arucuyarsi, chay-chicata palayta munanqui. <sup>25</sup> Chaymi manchacura. Manchacurmi, jillayniquitapis mana yatapashcachu. Manchaga pachata uchcurcullar pacaycura. Catay jillayniqui.>

<sup>26</sup> «Chayshi runa niran: ‹Juyu runa canqui. Jilla. Jamashalla achca-achcata shuntayta musyaycar, <sup>27</sup> jillay mirachijcunallamanpis jillaynita éhuranquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.› <sup>28</sup> Waquin uywaynincunatanash niran: ‹Waranga jillayninta jíchurir, éhunca waranga (10,000) charaj-cajta juycuy. <sup>29</sup> Sumaj wiyamay. Wiyacamaptin, pitapis yanapëshaj. Paycuna maymayta charangapaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga ichicllata charashantapis jíchushaj. <sup>30</sup> Jilla uywaytaga wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chayéhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uéhunga.›

*Runacunapa juchanta jurgapänan junajpita willapashan*

<sup>31</sup> «Tayta Diosninchipa cáchan car, anjilcunawan-ima cutimushaj. Jatun auturdä-jina achic-achicyaycar mandajpa jamacunachu jamashaj. <sup>32</sup> Llapan marcapita runacuna ñaupäman jutucanga. Llapan jutucaptin, capshicunapa éhaupinpita uyshata raquiycay-yupay shimita wiyacujcunata raquicurishaj. <sup>33</sup> Wiyacamajcunata alli ricar, diricha-caj lädüman raquicurishaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga juyu ñawïwan ricar, isquirda-caj lädüman raquirishaj.

<sup>34</sup> «Jatun auturdä carmi, wiyacujcunata nishaj: ‹Papäni alli ricashunqui. Paypa maquinéhu caway. Cay pachata camashanpita-pacha maquinéhu cawanayquipaj shuyaraycëshunqui.

<sup>35</sup> Yargaycajta ricaycämar, jaramashcanqui.

Yacunaycajta ricaycämarpis, upuchimashcanqui. Jurpay-tucur puriptïpis, pachächimashcanqui. <sup>36</sup> Müdanaynajta ricaycämarpis, ushtucunäpaj camaripamashcanqui. Jishyaptïpis, carsil'chu wíhgaraptïpis, watucallämashcanqui.»

<sup>37</sup> «Chaura wiyacuj runacuna tapumanga: <Tayta, ¿imaytaj yargaycajta ricar, jarallashcaj? Yacunaycajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj? <sup>38</sup> Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj pachächillashcaj? Müdanaynajta ricar, ¿imaytaj camaripullashcaj? <sup>39</sup> Jishyaycaptiqui, carsil'chu wíhgaraptiqui, ¿imaytaj watucullashcaj?> nir. <sup>40</sup> Canan sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamaj irmänucunata tarichir yanapar, quiquita yanapämashcanqui. Nuwa-janan paycunata yanapashcanqui runa-masincuna mana alli ricacaptinsi.

<sup>41</sup> «Jinarcur mana wiyacujcunata chapata rur-rar nishaj: <Juyu runacuna, ricaytasi mana munnallajchu. Ratataycaj ninaman jaycushayqui. Mana ushyacaj ninata Tayta Diosninchi camarisha supay-masintincunapaj. <sup>42</sup> Yargaycaptisi, mana jaramashcanquichu. Yacunaycaptisi, mana upuchimashcanquichu. <sup>43</sup> Jurpay-tucur puriptisi, mana pachächimashcanquichu. Müdanaynaj caycaptisi, ushtucunäpaj mana camaripamashcanquichu. Jishyaycaptisi, carsil'chu wíhgaraycaptisi, mana watucamashcanquichu.»

<sup>44</sup> «Chaura mana wiyacujcunapis tapumanga: <Tayta, yargaycajta, yacunaycajta, jurpay-tucur puriycajta, müdanaynajta imaypis mana ricashcajchu. Jishyaycashayquitapis, carsil'chu

wiǵgaraycashayquitapis mana musyashcächu. Ricar-imarga, yanapajmanmi caran.»<sup>45</sup> Nuwana nishaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamaj-cunata mana allı ricashpayqui mana yanaparga, nuwatapis mana yanapämashcanquichu.»

<sup>46</sup> «Chaymi mana wiyacamajcuna imaycamanpis ñancangapaj. Wiyacamajcunatam ichanga maquinchu imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

## 26

### *Jesústa charinanpaj parlanacushan*

*San Marcos 14.1-2; San Lucas 22.1-2; San Juan 11.45-53*

<sup>1</sup> Willapäcuriycur, purishijnincunallatana Jesús nıran: <sup>2</sup> «Cananpita ishcaj junajllata Pascua fiesta jallaycunga. Fiestaču Tayta Diosninchipa cačan caycaptısi, runacuna charimanga ruschu wañuchimānanpaj.»

<sup>3</sup> Chaj junajcuna mayur cūra Caifás mandaj cūra-masincunata, mayur runacunata, yačhajcunata wasınman jayachıran. <sup>4</sup> Parlanacur, llapan aunıran tumpayllapa Jesústa charırcur wañuchınanpaj. <sup>5</sup> Chaypis waquina mana munaranchu: «Fiestaču ama wañuchıshunchu. Runacuna ticraparamāshuwan» nı.

### *Jesústa pirjümita warmi jaycapushan*

*San Marcos 14.3-9; San Juan 12.1-8*

<sup>6</sup> Betania marcaman čhayar, Simónpa wasınchu Jesús micupacuycaran. Simón jaraču jıshyapita allchacash captın: «Jaraču Simón» nı rıcsıj.

<sup>7</sup> Micupacuycaptın, butilla pirjümin aptash warmi

éhayaran. Chay pirjümi sumaj éhaninyuj caran. Butillata quiécharir, Jesúsapa umanman jaycapuriran.

<sup>8</sup> Jesúsapa purishijnincunana ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? <sup>9</sup> Ama usuchinmanchu caran. Manchäga pishipacujcunata aypunanpaj éhaninchu ranticunman caran» nir.

<sup>10</sup> Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. Cay warmi llaquipämar, allita rurasha.

<sup>11</sup> Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. <sup>12</sup> Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänapaj armachimasha.

<sup>13</sup> Sumaj tantiyacunquiman. May-chaychépis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana jungacangachu.»

*Judas Iscariote Jesúsata ticrapushan*

*San Marcos 14.10-11; San Lucas 22.3-6*

<sup>14</sup> Chay junajlla Judas Iscariote Jesúsapa purishijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran.

<sup>15</sup> Éhayarcür niran: «Jesústa charishipti, ¿imatataj jumanquiman?» Paycunana quimsa éhunca (30) jillayta yupapuran.

<sup>16</sup> Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychépis Jesúsata charinanpaj.

*Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan*

*San Marcos 14.12-25; San Lucas 22.7-23; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26*

<sup>17</sup> Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaéchu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan

cashnitapis pishtaj. Chay junaj purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir. <sup>18</sup> Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman ñaupay. Juc runapa wasinman chayar, ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. Warasi-chicasi wañucunganash. ¿Maychütashi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micunanpaj?» »

<sup>19</sup> Purishijnincunana änir marcaman chayar, Jesúsna shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

<sup>20</sup> Chacas-chacasna chunca ishçaywan purishijnincunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran. <sup>21</sup> Micurcaycashançu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» <sup>22</sup> Chaura llaquicäcur, jucnin-jucninpis Jesústa tapuran: «Tayta, ¿nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir.

<sup>23</sup> Jesúsna niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga. <sup>24</sup> Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman chayahaj shimin charcucānanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Ama yurinmanpishchu caran.»

<sup>25</sup> Wañuyman jitarpuyta yarpaj Judaspis niran: «Tayta, ¿nuwachuraj?» Jesúsna niran: «Shimil-layquipita musyā.»

<sup>26</sup> Micurcaycashançu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillāmashcanqui.» Jinarcu tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Micupacuy. Cay tanta quiquimi caycā» nir.



27 Chaypita bñuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur purishijnincunata aypuran: «Cayllapita llapaniqui upuchinacuy. 28 Cay bñu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman éhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi éharcucaycächin. Pi-maypa juchantapis jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui. 29 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bñuta mana upushänachu. Llapanchita Papäñpa maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj bñuta upushunpaj.»

*Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan*

*San Marcos 14.26-31; San Lucas 22.31-34; San Juan 13.36-38*

30 Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman éhurashpan cantarir, Ulibus punta-man aywacäriran.

31 Chaychüna purishijnincunata Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Mana yupachicamanquipänachu. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Uysha michijta wañuchishaj. Wañuycachipti, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.»\*

32 «Cawarircamurmi ichanga Galilea marcaman ñaupashaj.»

33 Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

34 Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacayllasi wasguimanquipaj.

---

\* 26:31 Zacarías 13.7.

Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

<sup>35</sup> Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan purishijnincunapis Pedrojina niran: «Mana wasguishayquichu.»

*Getsemaní chacrachu Jesús mañacushan  
San Marcos 14.32-42; San Lucas 22.39-46*

<sup>36</sup> Chaypita «Getsemaní» nishan chacraman purishijnincunawan Jesús aywaran. Chayar, niran: «Washanijchu Tayta Diosninchita mañacushácaman cayllaachu jamapäriy.»

<sup>37</sup> Chaynuy nir Pedrutawan Zebedeupa ishca y wamrantapis pusharan. Paycunapa ricay ñawinichu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran: <sup>38</sup> «Llaquicuy juyupa chayapamasha. Wañuy janächüna. Yanagaycallämay, ari. Waräshimay.»

<sup>39</sup> Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur, Jesús mañacuran: «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama chayapamanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.

<sup>40</sup> Cutircur, quimsaj purishijnincunata puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta niran: «¿Puñucuyanquichu? ¿Manachu juc ürallasi yanagämanqui? <sup>41</sup> Ricchay-llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»

42 Jinarcur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran: «Papällau Papä, ñacanä camacaptin, munashayquinuylla jina ñacashäpis» nir.

43 Yapay purishijnincunaman cutircur, puñucashta tariran. Wañuyya puñunay chariptin, puñucurcaycaran.

44 Chaura puñuycajta jaguiycur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran. Mañacushanjinalla quimsa cutipa mañacuran.

45 Yapay purishijnincunaman cutircur, niran: «¿Puñurcaycanquiíchim? ¿Jitarpaycanquiíchim? Juyu runacuna chayamushana. Tayta Diosninchipa caćhan caycaptisi, charimanga. 46 Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchiíchünam. Aywapushun.»

*Jesústa rïsu charishan*

*San Marcos 14.43-50; San Lucas 22.47-53; San Juan 18.2-11*

47 Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas chayapuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna caćhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunanwan-caman.

48 Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Mana caćharillar, charicurcunqui» nir.

49 Chaymi juella Jesústa macallarcur, wamayan: «Taytallau tayta» nir.

50 Jesúsna niran: «Wawallau, yarpashayquita juella ruray.» Chaynuy niptin, Jesústa chari-carcäriaran.

51 Chaura Jesúsna juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa rinrinta rugupariran.

<sup>52</sup> Jesúsna niran: «Cuchilluta éhuraycuy. Ama jugariychu. Cuchilluta jugarijcuna cuchilluwan tucsish wañunga. <sup>53</sup> Papänita mañacupti, washämānanpaj échunca ishcaýwan (20) batallun anjilcunatapis juclla caéharamunman. <sup>54</sup> Chaypis mana mañacushächu. Jina wañuchimächun Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapa shimín éharcucānanpaj.»

<sup>55</sup> Llapan runatana Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? Waran-waran Tayta Diosninchipa wasínchu tantiyachicuycajta ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? <sup>56</sup> Ichanga Tayta Diosninchipa shimín éharcucānanpämi charimashcanqui. Unay willacujcuna llapanta musyachicuran.»

Niycaptillan, purishijnincuna jishpicäriran. Japallantana Jesússta jaguycäriran.

*Mayur Israel runacunapa sisýunninman Jesússta apashan*

*San Marcos 14.53-65; San Lucas 22.54-55, 63-71; San Juan 18.12-14, 19-24*

<sup>57</sup> Charijcunana Jesússta aparan mayur cūra Caifáspa wasinman. Chaychu Moiséspa shiminta yaéhajcunawan mayur runacuna shuntacaran.

<sup>58</sup> Jesússta caru jipallanta aywar, sawan ruricaman Pedro yaycuran. Ruríchu Jesús imaman échayanantapis ricananpaj Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan jamacuycaran.

59 Wasi rurićhu mayur cüracunawan llapan mayur Israel runacuna tumpajcunata ashircaycaran Jesústa wañuchinanpaj. <sup>60</sup> Ichanga mana tariranchu. Imata tumparpis, juchanta mana tariranchu. Mayllantana ishcaj runa niran: <sup>61</sup> «Chay runash nisha: ‹Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachïman. Jinarcur, quimsa junajllaćhu jatarachïman.› »

<sup>62</sup> Chaynuy tumpaptin mayur cüra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?»

<sup>63</sup> Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra niran: «Cawaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycanchi. Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caćhamushan Washäcujchu canqui?»

<sup>64</sup> Jesúsna niran: «Rimashcanquinam. Chaypis Tayta Diosninchipa caćhan cashpä willashayqui: ‹Cananpita mandäshinäpaj Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunćhu jamashaj. Pucutay jananćhu cutiycämujta ricamanquipaj.›  
»\*

<sup>65</sup> Chaura mayur cüra ullgucäcuran. Müdanantapis raćhir ushyarir japariran: «Quiquin Tayta Diosninchita apäriycan. Shiminpita wiyashcanchi. Tistiguta mana ashishunnachu.

<sup>66</sup> Waquinniqui, ¿manachu rimacunqui?» Chaynuy tapuptin, llapan runa juc shimilla niran: «Wañuchicächun.»

<sup>67</sup> Waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Waquinna lajyar ushyaran. Waquinna maga-

---

\* 26:64 Daniel 7.13.

ran: <sup>68</sup> «¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycar, mä, willamay» nir.

*Jesústa Pedro wasguishan*

*San Marcos 14.66-72; San Lucas 22.56-62; San Juan 18.15-18, 25-27*

<sup>69</sup> Pedro sawanćhu jamaraycaptin, cürapa uywaynin jipash aywarcur, niran: «Galilea runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» <sup>70</sup> Pedrum ichanga llapanpa ñaupanćhu wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir.

<sup>71</sup> Chaynuy nir sawan wajtapa llucshicurán. Cürapa juc-caj uywaynin jipashna Pedruta ricar, llapan runata willaran: «Cay runa Nazaret marca Jesús pa purishijnin» nir.

<sup>72</sup> Pedruna niran: «Mana. Jesús pï cashan-tapis mana musyächu. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu rimaycä.»

<sup>73</sup> Mayllanta jinan runacunana Pedruta niran: «Galilea runa canqui, ¿au? Rimacuynillayqui musy-achicuyan.»

<sup>74</sup> Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsüchu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, jina Tayta Diosninchi ñacaycachimächun» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

<sup>75</sup> Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesús pa shiminta yarpärir wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagaran.

## 27

*Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan  
San Marcos 15.1; San Lucas 23.1-2; San Juan  
18.28-32*

<sup>1</sup> Pacha wararcuptin, mayur cüracunawan mayur runacuna yapay jutucaran. Sisyunchu Jesústa imanuyya wañuchinanj parlanacäriran. <sup>2</sup> Jinarcur Jesústa sumaj watacurcur, mandaj Pilatupa dispächunman aparan.

### *Judas Iscariote wañushan*

<sup>3</sup> Jesús wañuyman échayananta musyar, chigaypa Judas llaquicuran. Chaymi wañuyman jitarpushanpita wanacuran. Quimsa échunca (30) jillayta échasquishantapis mayur cüracunatawan mayur runacunata cutiycachiran: <sup>4</sup> «Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu juchata aparicushcä. Jesús mana juchacush caycaptinsi, wañuyman jitarpushcä» nir. Paycunana niran: «Mana imanämanpishchu. Quiquiquipitana.» <sup>5</sup> Chaura jillay échasquishantapis Tayta Diosninchipa wasin ruriman machirir aywacuran. Carushta aywaycur, maticuriran.

<sup>6</sup> Mayur cüracunana jillayta shuntarcur, parlanacäriran: «Cay jillayta Tayta Diosninchita jarashan cuyachicuyninwan mana tal-luchishuwanchu. Wañuchicuj runapa jillayninta mana échasquishuwanchu» nir. <sup>7</sup> Parlanacuriycur, jäpa runacuna pampacunanj échacrata rantiran. Chay échacrapa jutin caran: «Allpa manca pampa.» <sup>8</sup> Canancamanpis chay échacrata ricsin: «Yawar pampa» nir. <sup>9</sup> Llapanpis camacaran willacuj

Jeremíaspa shimín éharcucänanpaj. Payga unayna niran:

«Waquin Israel runacunapa shiminta éharcu, runata wañuchishanpita quimsa éhunca (30) jillayta juturan.

<sup>10</sup> Chay jillayllawan «Allpa manca pampa» nishanta rantiran.

Tayta Diosninchipa shiminpita llapanpis camacaran.»\*

*Jesústa mandaj Pilato tapupashan*

*San Marcos 15.2-5; San Lucas 23.3-5; San Juan*

*18.33-38*

<sup>11</sup> Dispächuman éhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnín canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.»

<sup>12</sup> Mayur cüracunawan mayur runacunana tucuy-tucuy-pita Jesústa tumparan. Jesúsmi ichanga mana rimacuran. <sup>13</sup> Chaura mandaj Pilato Jesústa tapuran: «Ima-imata nishuptiquipis, ¿manachu rimacunqui?» nir. <sup>14</sup> Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuran. Chaymi mandaj Pilato mancharicäcuran.

*Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan*

*San Marcos 15.6-20; San Lucas 23.13-25; San Juan 18.38-19.16*

<sup>15</sup> Pascua fiestaçu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc risuta cácharij.

<sup>16</sup> Chay wichan juyu runa Barrabás risu wíhgaraycaran. Juyu cashanta llapan runa musyaran. <sup>17</sup> Chaymi mandaj Pilato llapan runata

---

\* **27:10** Zacarías 11.12-13.



tapuran: «¿Maygantataj cacharishaj: Barrabástachu, <Washäcuj> ricsishan Jesústachu?» nir. <sup>18</sup> Jesústa chiquir mayur runacuna apapushanta mandaj Pilato mayna musyaycaran.

<sup>19</sup> Dispächuçu caycaptillan, mandaj Pilatuta warmin willachiran: «Chay runa juchata mana aparicushachu. Imatapis ama ruraychu. Chacay chiquita suyñushcä» nir.

<sup>20</sup> Chaycaman mayur cüracunawan mayur Israel runacuna llapan runata shimiyan: «Barrabásta cachariy. Jesústa wañuycachiy» nir mañacäriñanpaj.

<sup>21</sup> Chaymi mandaj Pilato: «¿Mayganta cacharinätataj munanqui?» nir tapuptin, runacuna: «Barrabásta cachariy» nir mañacuran. <sup>22</sup> Mañacuptin, mandaj Pilato tapuran: «<Washäcuj> ricsishan Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. Runacunana llapallan japariypa niran: «Ruschu wañuchicächun.»

<sup>23</sup> Mandaj Pilatuna yapay tapuran: «¿Imachütaj juchata aparicusha?» Runacunana sumaj japoriran: «Ruschu wañuchicächun.»

<sup>24</sup> Runacuna sumaj ullgucarcäriptin, ima ruraytapis mandaj Pilato mana camäpacurannachu. Chaymi llapan ricay maquina yacuwan awicuran: «Cay runata wañuchiptin, nuwapa juchä mana cangachu. Munashayquita imatapis mä, ruracäriy» nir. <sup>25</sup> Chaura llapan runa niran: «Cay runa wañuchishanpita nuwacunana, wamräcuna juchata aparicushaj.»

<sup>26</sup> Chaymi mandaj Pilato Barrabásta cachariycuran. Jesútam ichanga sumaj wascachiriycur, murucuncunata inçhigaran ruschu wañuchinanpaj.

27 Murucucuna mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcur llapan murucumasincunata shuntachiran. 28 Jalapachar, Jesústa ushyaran. Asipānan cashpan mandajpa puca jacunta jacuparan. 29 Umanmanpis curūnata jatiparan, ichanga cashata pilltarcullar. Diricha-caj maquinmanpis shugush garutillata aptaparan. Jinarcur ñaupanman jungurpacaycārir ashllir ushyaran. Alliman éhuraj-tucuran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir. 30 Jananmanpis tuwapur ushyaran. Shugushwan umánchezu wirur ushyaran.

31 Pampaman éhurariycur, puca jacunta jiéhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur, ruséchu wañuchinanpaj aparan.

*Jesústa ruséchu wañuchishan*

*San Marcos 15.21-32; San Lucas 23.26-43; San Juan 19.17-27*

32 Jesústa wañuchinanpaj apaycashánchezu Cirene marca Simónwan tincuran. Simóntana Jesús apashan rusta apachiran.

33 Échayaran «Gólgota» nishan pachaman. Rimayninéchu: «Gólgota» ninanta: «Calabira pata» nir ricsin. 34 Usuncachicuj jampitawan bínuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta munaran. Malliycur, mana upurancho.

35 Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanjaj.\*

\* **27:35** Waquin Bibliachu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimin éharcunanpaj surtitaraj jitaran mayganin apananpäpis. Willacujga unayna niran: «Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.» » Salmo 22.18.

<sup>36</sup> Jinarcur jamacuycur täparan. <sup>37</sup> Imapita wañuchishanpis musyacänanjaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.

<sup>38</sup> Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta diricha-caj lädunman, jucninta isquirda-caj lädunman.

<sup>39</sup> Chay quinranpa purij runacuna Jesústa pampaman échuraran. Ashllishpan umanta awir <sup>40</sup> niran: «Tayta Diosninchipa wasinta juéhurachirshi, quimsa junajllata pircaypa jatarachinqui. Tayta Diosninchipa Wawan carga, wañuyypita mä, jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy» nir.

<sup>41</sup> Mayur cüracunapis, mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaéhcacunapis Jesústa pampaman échurar, niran: <sup>42</sup> «Waquin runacunata cawarachishash. Quiquinmi ichanga jishpiyta mana junchu. Israel runacunapa mandajnin carga, ruspita mä, yarpamuchun. Yarpamuptin, shiminta échasquicushunéchi.

<sup>43</sup> Tayta Diosninchimanshi yupachicuran. «Tayta Diosninchipa Wawanmi cá» nishash. Tayta Diosninchi llaquipar, mä, wañuyypita jishpichichun.»

<sup>44</sup> Lädunéchu läbaraj suwacunapis Jesústa ashllir ushyaran.

*Jesús wañushan*

*San Marcos 15.33-41; San Lucas 23.44-49; San Juan 19.28-30*

<sup>45</sup> Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. <sup>46</sup> Mallwayna Jesús japaéhcacuran:

«Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» nir. Rimayninóhu: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.\*

<sup>47</sup> Japaćhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Eliastaćhim jayacuycan.» <sup>48</sup> Juc runana juclla shigui bñuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiya munaran. <sup>49</sup> Waquin runam ichanga ricaparcaycaran: «Ama yanapaychu. Mä, ricapäshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jishpichinanpaj» nir.

<sup>50</sup> Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.

<sup>51</sup> Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinóhu chaparaj bayítapis janapita uraypa callacäcuran.

<sup>52</sup> Pachapis sicsicyacurcuran. Chagacunapis shillicäcuran. Míchucunapis quićhacäcuran.

Tayta Diosninchita wiyacujcunaga wañush caycashanćhüsi achcaj cawaricarcamuran.

<sup>53</sup> Cawarimur, pamparashan ućhcupita llucshiramuran. Paycunapis Jesús cawarimushanpita Jerusalén marcaman aywaran. Achcaj runa rícaran.

<sup>54</sup> Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj capitánpis, murucunapis juyupa manchariran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha» nir.

<sup>55</sup> Jesústa yanapar Galilea marcapita-pacha aywäshij warmicunapis carullapita ricapaycaran.

<sup>56</sup> Ricapaycaran Magdalena marcapita María, Santiagupawan Josépa maman María, Zebedeupa warmin-ima.

---

\* **27:46** Salmo 22.1.

*Jesústa pampashan**San Marcos 15.42-47; San Lucas 23.50-56; San Juan 19.38-42*

<sup>57</sup> Pacha chacanaycaptin, mandaj Pilatuman Arimatea marcapita José aywaran. Payga puchuy-puchuy jananáchu cawaj runa caran. Jesús wanpis purij. <sup>58</sup> Chayarcu, mandaj Pilatuta niran: «Jesústa pampachicushaj.» Mañacuptin, murucuncunata: «Apacuchun» nir auniran.

<sup>59</sup> Chaura ayanta shuntaycu, tacshash bayítawan José pituran. <sup>60</sup> Jinarcu quiquin pampacunapaj úhcuchishan chagaman pampaycuran. Chayman pitapis mana pamparanráchu. Puncuntapis jatun rumiwan chapachiran. Nircur aywacuran. <sup>61</sup> Pamparaycaptin, Magdalena marca Maríawan Josépa maman María pamparashan ñaupánchu jamaraycaran.

<sup>62</sup> Diyawarda tutana Pascua fiesta camaricuy junaj ushycuptinna, mayur cüracunawan fariseucuna parlanacuriycur, mandaj Pilatuman aywaran. <sup>63</sup> Chayar, niran: «Tayta, llulla Jesús cawaycállar niran: «Quimsa junajpita cawarimushaj.» <sup>64</sup> Chaymi pamparashanta quimsa junajcaman täpachiy. Manchä purishijnincuna ayanta suwacurunman. Jinarcu runacunata willapanga: «Wañushanpita Jesús cawarimusha» nir. Chaynuy llullacuptin, llapan shungunwana runacuna chasquicunga.»

<sup>65</sup> Mandaj Pilatuna niran: «Murucunaga maquiwichümi. Jesús pamparashanta sumaj täpachun.» <sup>66</sup> Niptin, murucunawan aywar, Jesús pamparashanta chaparaj rumita chäpaypa

chapaycuran. Murucucunatapis täpananpaj  
 éhuraran.

## 28

*Jesús cawarimushanpita willacushan*

*San Marcos 16.1-8; San Lucas 24.1-12; San Juan  
 20.1-10*

<sup>1</sup> Diyawarda ushyarcuptin dumingu  
 warariycaptillan, Magdalena marca Mariáwan  
 juc-caj María Jesús pamparashanman aywaran.

<sup>2</sup> Illajpita pacha juyupa sicsicyacurcuran.  
 Janaj pachapitapis Tayta Diosninchipa anjilnin  
 éhayamuran. Anjilna uéchu chaparaj rumita  
 witircachir, jananman jamacuycuran. <sup>3</sup> Payga  
 illagu-jina achic-achicyaran. Müdananpis rajupa-  
 niraj yuraj llutpi caran. <sup>4</sup> Täpaj murucucunana  
 juyupa mancharicäcuran. Wañush-jina jitacäcuran.

<sup>5</sup> Warmicunatana anjil niran: «Ama  
 manchariychu. Ruséchu wañuj Jesústa  
 ashycashayquita musyá. <sup>6</sup> Cayéchu pampacush  
 carsi, mana cannachu. Shiminman-tupu  
 Tayta Diosninchi cawarachimusha. Mä, aya  
 pamparashanta ricay. <sup>7</sup> Canan purishijnincunata  
 juclla willamuy. Cawarishantapis, Galilea  
 quinranman ñaupaycashantapis willanqui.  
 Chayéhömi tincunquipaj. Imatapis ama  
 tapupämaynachu. Llapantana willashcaj.»

<sup>8</sup> Warmicunana mancharir, pamparashanpita  
 aywacullaran. Chaypis shungun achicyacäcuptin,  
 juclla Jesúswan purij-masincunata willaj aywacu-  
 ran.

<sup>9</sup> Aywarcaycaptin, Jesús ricaripurán: «¿Allillachu  
 caycanqui?» nir. Wamayaptin, Jesús pa échaquinta

macallacurcur alliman éhuraran. <sup>10</sup> Jesúsna niran: «Ama manchariychu. Purishimajñicunata willaraycamuy. Galilea marcaman aywachun. Chaychümü tincushun.»

*Murucucunata llullacachishan*

<sup>11</sup> Warmicuna aywacuriptin, pamparashanta täpaj murucucunapis waquina marcaman cuticuran. Mayur cüracunata llapallanta willaparan. <sup>12</sup> Chaura mayur cüracunawan mayur runacuna parlanacuran. Sumaj parlanacuriycur, murucucunata achca jillayta juycuran: <sup>13</sup> «Pitapis willanqui: «Nuwacuna puñuycapti purishijnincuna chacaypa sharcamur, Jesúsna ayanta suwapaycamasha» nir. <sup>14</sup> Mandaj Pilato mayaptin, parlapushayqui mana imamanpis échanayquipaj. Mana wascashunayquipaj amachashaj» nir. <sup>15</sup> Chaura murucucuna jillayta échasquicurcuran. Mayur runacuna yaéhachishallanta runacunata willaparan. Rimashanga Israel runacunapa yarpayninéchu canancamanpis jinalla cacun.

*Purishijnincunata Jesús caéacushan*

*San Marcos 16.14-18; San Lucas 24.36-49; San Juan 20.19-23*

<sup>16</sup> Chaura Galilea quinranman Jesús ricsichishan puntaéchu tincunanpaj éhunca jucwan (11) purishijnincuna aywaran. <sup>17</sup> Jesúsna ricar waquin tantiyayta mana camäpacursi, llapallan alliman éhuraran. Waquincunam ichanga llutäpacuycuran.

<sup>18</sup> Paycunawan juturar, Jesús niran: «Janaj pachatapis, cay pachatapis maquiman Tayta Diosninchi éhurasha. <sup>19</sup> Cananga

jamcunapis chay-tucuyman aywanquiman. May marcachüpis shimita willapacunqui. Shimita wiyacujcunata Tayta Diosninchipa jutinchu, Wawanpa jutinchu, Espiritu Santupa jutinchu ushyachinqui. <sup>20</sup> Wiyacunanpaj ima-imata willapashätapis llapanta tantiyachinqui. Cay pacha ushyacänancaman ricaycäshayqui.»



**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd